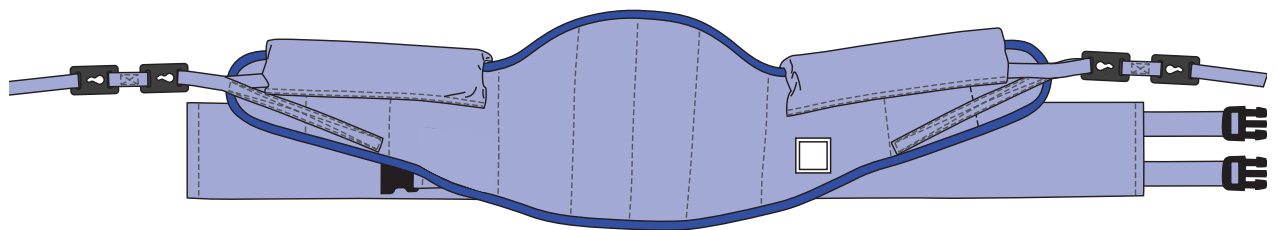


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara 3000 / Lite / Steady / Flex Active Slings

Including Arjo Wipeable Standing Clip Sling



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Contents

Foreword	2	Detach the Clips (3 steps)	9
Customer Support	2	Applying the Sling	10
Definitions in this IFU	2	In Chair/Wheelchair (17 steps)	10
Intended Use	3	Removing the Sling	11
Patient/Resident Assessment	3	In Chair/Wheelchair (11 steps)	11
Expected Service Life	3	Cleaning and Disinfection	12
Safety Instructions	4	Flites - Do NOT wash	12
Safety Practices	4	Wipeable Sling - Disinfecting Agents	12
Serious Incident	4	Machine Washable Slings - Cleaning Instruction	
EN Parts Designation	5	(3 steps)	13
Preparations	6	Machine Washable Slings - Cleaning Agents	13
Before First Use (6 steps)	6	Care and Preventive Maintenance	13
Before Every Use (8 steps)	6	Before and After Every Use	13
After every use	6	When Soiled, Stained and Between Patients	13
Select Sling Size	7	Storage	13
Measure	7	Service and Maintenance	13
Sling Selection	8	Troubleshooting	14
Transfer/Transport	8	Technical Specifications	15
Allowed Combinations	9	Parts and Accessories	15
Safe Working Load (SWL)	9	Label on the Sling	16
Clip Attachment & Detachment	9		
Attach the Clips (6 steps)	9		

WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

© Arjo 2020.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice.

The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Foreword

Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly.

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

Definitions in this IFU

WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

Intended Use

The Active Sling is a product intended for assisted transfer and rehabilitation of patients/residents with limited ability to move.

The Arjo Wipeable Standing Clip Sling is intended to be used together with a lifting device to provide body support during raising to a standing position and short transfers of adult patients/residents. It is intended to be cleaned by means of wiping.

The Active Flites Sling has been designed to support hospital or care facility patients/residents while using a patient/resident transfer lifter, under the supervision of trained nursing staff. Active Flites Slings are to be used for a limited period only, and, by nature of their design, must be treated as a disposable and patient/resident specific product.

The Active Sling, the Arjo Wipeable Standing Clip Sling, and Active Flites Sling should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instructions for Use (IFU).

The Active Sling, the Arjo Wipeable Standing Clip Sling, and Active Flites Slings shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the Instructions for Use.

The Active Sling and the Arjo Wipeable Standing Clip Sling is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

The Active Flites Sling is intended to be used in hospital environments, nursing homes and other healthcare facilities.

The Active Flites Slings must not be used to support a patient/resident while bathing or showering. The Active Flites Slings are disposable products and cannot be washed.

The Active Sling, the Arjo Wipeable Standing Clip Sling, and Active Flites Sling should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines.

For Active Sling and Active Flites Sling caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- Is able to partially bear weight on at least one leg
- Has some trunk stability
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver
- Stimulation of remaining abilities is very important

Safe Working Load (SWL) for Active Sling:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lbs);

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Prior to the transfer with the Arjo Wipeable Standing Clip Sling caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria:

- Size
- Mobility Level
- Medical conditions
- Ability to understand and respond to instructions

The Arjo Wipeable Standing Clip Sling is intended for patients/residents:

- who are able to bear weight on at least one leg and have some trunk stability.
- whose weight is no more than 200 kg (440 lb).
- has a length in the range of 140 cm and 200 cm (55 1/8" and 78 3/4").

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

Expected Service Life

The expected service time of Active Sling and Active Flites Sling are the maximum period of useful life.

The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show any signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life of the Active Slings:

Service Time: 2 years;

Shelf Time: 5 years.

The expected service life of the Active Flites Slings:

Service Time: 2 weeks (based on 4 transfers per day);

Shelf Time: 5 years.

The expected service life of Arjo Wipeable Standing Clip Sling is the maximum period of useful life. The expected service life of this sling is two (2) years, subject to preventive maintenance being carried out in accordance with the instructions for care and maintenance found in the Instructions for Use. The shelf life, i.e., the period before the first use of the device is 5 years.

EN

Safety Instructions

WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

WARNING

To avoid injury, never wash a Flites. A Flites is only intended for “single patient use”.

WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch fire.

WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

Safety Practices

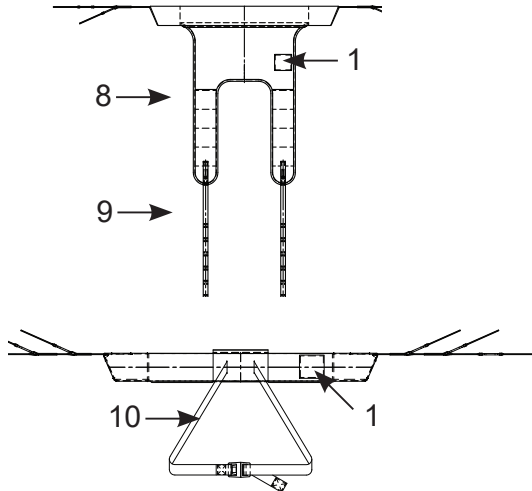
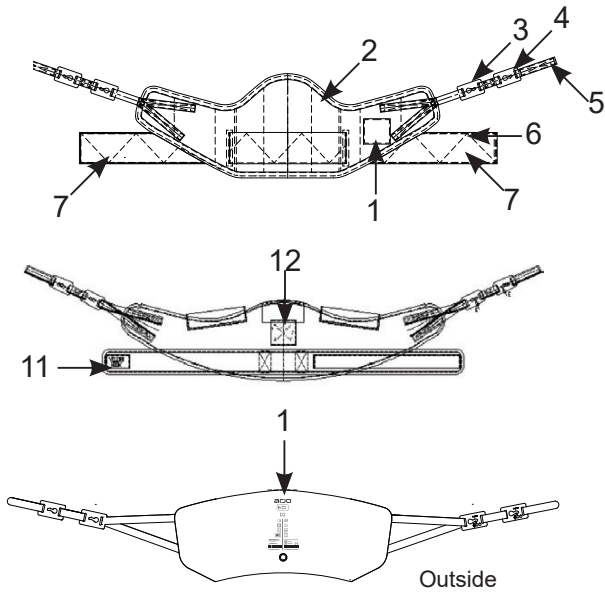
At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.

Serious Incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

EN

Parts Designation



EN

1. Sling label/print (located on the outside)
2. Waist part
3. Inner attachment clip
4. Outer attachment clip
5. Attachment strap
6. Support belt (buckle)
7. Buckle

8. Leg flap
9. Leg strap (loop)
10. Waist belt
11. Support belt (hook and loop attachment)
12. Flites identification label (located on the outside)

Example of slings. Not all models are represented.

Preparations

Before First Use (6 steps)

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.

EN

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this *IFU* thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the *IFU* should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

NOTE

To keep track of the service life of the wipeable sling, document the serial number and the date it was first used.

NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

Before Every Use (8 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the *IFU*.

2. Check the allowed combinations against the sling and lift, see “Allowed Combinations” on page 9.

WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.


3. Check all parts of the sling, see “Parts

Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.

4. Check for:
 - fraying
 - loose stitching/delamination
 - cracks
 - tears
 - fabric holes
 - soiled fabric
 - damaged clips/loops/buckles
 - unreadable or damaged label/print

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

5. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 12.
6. Always check the washing symbol on the *Flites* label. If the *Flites* has been washed, throw the *Flites* away. See “*Flites* - Do NOT wash” on page 12.
7.  If this symbol appears, do NOT use the *Flites*. The *Flites* label indicates it has been washed.
8. Before using the sling, read the lift *IFU* for transfer, transport and bathing.

After every use

For Flites

If the patient is leaving the hospital, throw away the patient specific *Flites*.

For Arjo Wipeable Standing Clip Sling

1. Clean and disinfect the sling according to the instructions in this *IFU*.
2. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged, dispose the sling.

Select Sling Size

Measure

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

For Active Slings and Active Flites Sling (3 steps)

The sling size depends on the patient's body shape, what kind of lift is being used, and on the attachment of the sling. For best result try out the sling on the patient.

Each sling size has its own colour, which is found on the binding of the sling. (See Fig. 1).

1. Place the sling around the patient's waist.
2. Close the support belt and make sure it overlaps with enough margin at approximately 10 cm (4 inches).
3. Make sure the sling attachments reach the lift. If the attachment doesn't reach, change to another sling size.

For Arjo Wipeable Standing Clip Sling (2 steps)

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique need to be taken into consideration when selecting a sling.

1. Measure the patient's waist in seated position.
2. Select a sling size that is closest to that measurement (See table below). In case of doubt choose the smaller one. Each sling size has its own colour which is found on the print on the outside of the sling.

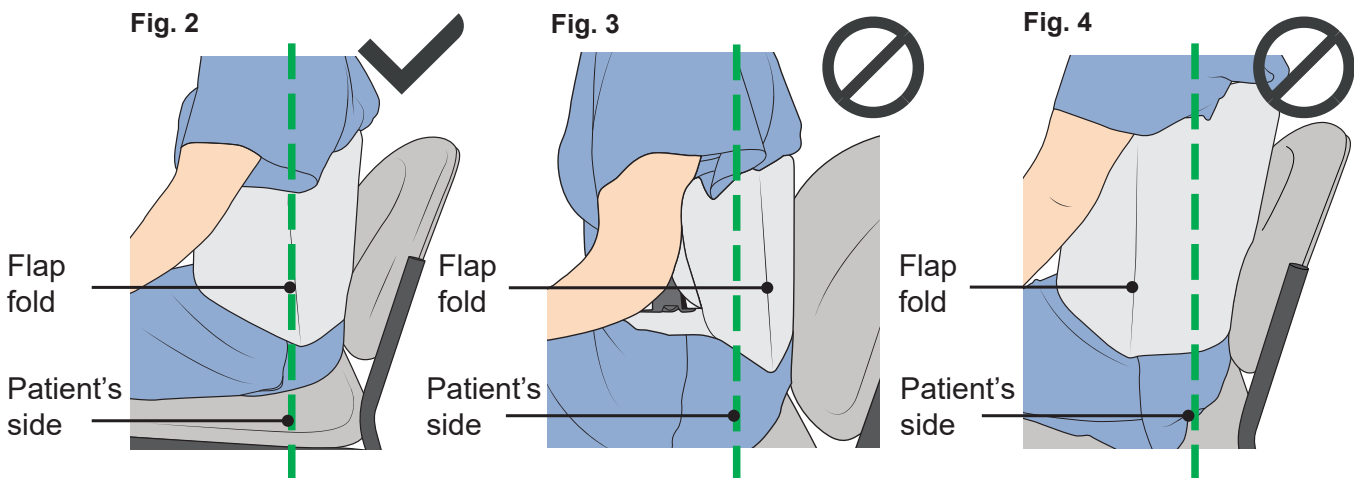
To double-check your size selection, align the flap fold with patient's side (See Fig. 2). If the sling is too small, this flap fold will be too far back (See Fig. 3). If the sling is too large, the flap fold will be further in the front (See Fig. 4).

EN

Fig. 1



Article number	Product description	Waist size in cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo Wipeable Standing Clip Sling	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Sling Selection

Transfer/Transport

Sling Type	Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
Flites	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites (Disposable and Patient Specific)	One size
Wipeable	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	Wipeable sling Clip attachment Fixed support belt with buckle	S, M, L, XL
Machine Washable	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	Sling split hook and loop attachment 1 clip	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	Fixed support belt	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	Sling split hook and loop attachment	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	Sling split hook and loop attachment 1 clip	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	Transfer	One size
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	2 clip/loop transfer & buckles (roll)	One size
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	Transfer	One size
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	3P clip standing and raising aid (roll)	One size
MAA3071M	180 kg (397 lbs)	3P clip standing and raising aid (flat)	One size	

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MLA7000A) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

Allowed Combinations

WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

Safe Working Load (SWL)

WARNING

Always follow the lowest SWL in the complete system (lift or sling).

- Only use the earlier listed slings with the *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* standing and raising aid.
- The SWL of the *Sara 3000*, *Sara Flex* is 200 kg (440 lbs), the SWL of the *Sara Lite* is 175 kg (385 lbs) and the SWL of the *Sara Stedy* is 182 kg (400 lbs).
- Always follow the lowest SWL in the complete system. E.g. the *Sara 3000* lift has a SWL of 200 kg (440 lbs) and the MAA3060 has a SWL of 180 kg (397 lbs). This means that the MAA3060 Flites has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

	Standing/ Raising Aid	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
Active Sling	SWL	Size	Size	Size
MFA3000	200 kg (440 lbs)	One size	One size	One size
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	One size	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	One size	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	One size	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	One size	One size	One size
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	One size	One size	One size

EN

Clip Attachment & Detachment

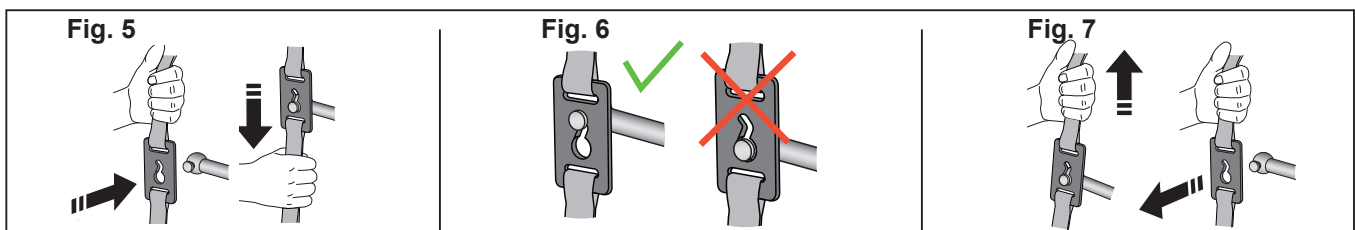
Attach the Clips (6 steps)

1. Select the inner or outer attachment clips.
2. Place the clip on the spreader bar lug. (See Fig. 5)
3. Pull the strap down.
4. Make sure the lug is locked at the top end of the clip. (See Fig. 6)
5. Make sure the strap is not squeezed in between the clip and the spreader bar.
6. Make sure the straps are not twisted.

Detach the Clips (3 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip.

1. Pull the strap up. (See Fig. 7)
2. Make sure the lug is unlocked at the bottom of the clip.
3. Remove the clip.



Applying the Sling

In Chair/Wheelchair (17 steps)

For transfer/transport see the *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex lift IFU*.

1. Place *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* nearby.
2. Apply the brakes on the wheelchair.
3. In case of using *Sara Stedy* lift, make sure you:
 - Fold up the seat pads and let the patient step up onto the *Sara Stedy*.
 - Fold down the seat pads and let the patient sit down.
4. Place the sling around the patient's lower back. If needed, slightly lean the patient forward. **(See Fig. 8 – Stedy) or (See Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. For machine washable slings and Flites: Position the bottom of the sling, aligned horizontally, about five centimetres (two inches) above the patient's waistline. For wipeable sling: Position the wipeable sling centred around the patient's waistline and make sure the soft lilac surface is in contact with the patient (label on the outside).
6. Make sure that:
 - patient's arms are outside the sling,
 - support belt is positioned loosely around the patient's body and
 - support belt is not twisted or trapped behind the patient's back.
7. In case of using *Sara 3000, Sara Flex* lift, make sure you place the leg flaps around the legs and these are not twisted. **(See Fig. 10)**
8. Fasten the support belt securely by pressing the buckles or hook and loop attachments together. The support belt should be tight but comfortable for the patient.

EN

9. Position the *Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex* lift in front of the patient. Open up the lift legs, if needed. See appropriate lift *IFU*.
10. Place the patient's feet on the lift foot support. In case of using *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* lifts, make sure the patient's legs are in contact with the knee support.
11. Apply the brakes on the lift.
12. Attach the sling to the lift. See *"Clip Attachment & Detachment"* on page 9 and **(See Fig. 11)**
If the attachment strap is too loose, choose the inner attachment clip. If the attachment strap is too tight, choose the outer attachment clip.
13. **Transfer sling only:** Attach the leg flaps loops to the central lug on the *Sara 3000, Sara Flex* lift. See appropriate lift *IFU*. **(See Fig. 12)**

WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

14. Make sure that all clips/loops are attached securely and the patient is comfortable in the sling. **(See Fig. 6)**
15. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clip/loop.
16. Encourage the patient to assist during the raising exercise by holding on to the support grips with both hands.
17. Continue raising until the patient is in a comfortable standing position. Make sure the patient leans back against the sling at all times. See corresponding lift *IFU*.

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

Fig. 8 – Stedy



Label on the outside

Fig. 9 – Lite/3000/Flex



Label on the outside

Fig. 10



Fig. 11

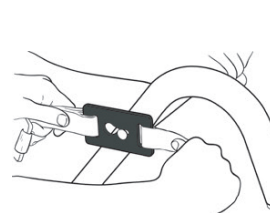
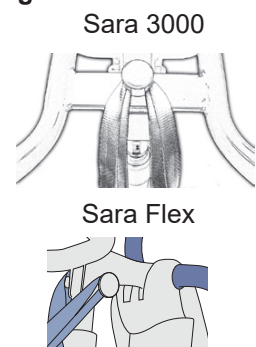


Fig. 12



Removing the Sling

In Chair/Wheelchair (11 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient with the his/her back against the chair/wheelchair. Open up the lift legs on *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, if needed. (See Fig. 13)

WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

3. Lower the patient into the chair/wheelchair. See *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex lift IFU*.
4. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against the chair/wheelchair (A) and that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the clips/loops. (See Fig. 14)
5. Apply the brakes on the *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* lift.

6. Detach the sling clips/loops from the *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (See Fig. 7)
7. **Transfer Sling only:**
 - Detach the leg straps from the *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Open and pull them out from under the patient's legs.
 - Tuck the leg straps backwards along the patient's side.
8. Remove the patient's feet from the foot support.
9. Move the *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* away from the patient.
10. Open the sling support belt.
11. Lean the patient forward and remove the sling from behind the patient. (See Fig. 15)

EN

Fig. 13



Fig. 14

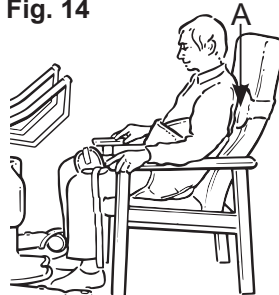


Fig. 15



Cleaning and Disinfection

WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this *IFU*.

WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this *IFU*:

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine (except for the wipeable sling).
- Chlorine will deteriorate the surface of the material (except for the wipeable sling).

WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

WARNING

To avoid injury, never wash a *Flites*. A *Flites* is only intended for “single patient use”.

All *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* slings, except the *Flites*, should be cleaned when they are soiled or stained and between patients.

Flites - Do NOT wash

The *Flites* is for single patient use.

Do NOT clean, wash, disinfect, wipe or sterilize the *Flites*. If the *Flites* has been subjected to any such treatment, it shall be discarded.

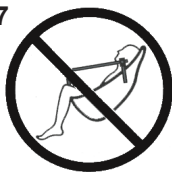
The *Flites* is marked with the “Do NOT wash” symbol. (See Fig. 16)

If the *Flites* is washed, the “Do NOT use/lift” symbol will appear. (See Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



Wipeable Sling - Cleaning and Disinfection Instructions (6 steps)

1. Detach the sling from the lift.
2. If needed, rinse to remove any deposits or visible dirt from the sling.
3. Wipe all parts of the sling with one of the disinfecting agents listed under “Wipeable Sling - Disinfecting Agents”.
4. Allow contact time according to the disinfecting agent manufacturer’s instructions for use.
5. If stated in the disinfecting agent manufacturer’s instructions for use, rinse to remove chemical residue.
6. Air dry at room temperature.

Do NOT

- machine wash
- use gas sterilization
- use any mechanical pressure
- tumble dry
- use autoclave
- dry clean
- steam
- iron

Wipeable Sling - Disinfecting Agents

The sling can be disinfected using:

- Ethanol based solution, up to 70%
- Isopropanol based solution, up to 70%
- Hydrogen peroxide based solution, up to 1.5%
- Quaternary ammonium based solution, up to 0.1%
- Bleach (sodium hypochlorite) based solution, up to 10 000 ppm

NOTE

Wipeable sling may show some signs of discoloration and become slightly sticky after repeated contact with bleach (sodium hypochlorite) at 10 000 ppm.

Machine Washable Slings - Cleaning Instructions (3 steps)

1. Detach the sling from the lift.
2. Close all buckles and hook and loop attachments on the slings and belts prior to washing.
3. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max. 60°C (140°F).

Do NOT

- wash with other items that have rough surfaces or sharp objects
- use any mechanical pressure, pressing or rolling during the washing and drying process
- use bleach
- use gas sterilization
- use autoclave
- dry clean
- steam
- iron

Machine Washable Slings - Cleaning Agents

For all washable slings (NOT the *Flites* or the wipeable sling) use common commercial detergent without optical brightener.

No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

Care and Preventive Maintenance

WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

Before and After Every Use

Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching/delamination
- Cracks
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Unreadable or damaged label/print
- For *Flites*: Make sure the “Do NOT wash” symbol on the head support is intact. If damaged or missing and the underlying red “Do NOT use/lift” symbol appears, replace the sling immediately. See “*Label on the Sling*” on page 16.

When Soiled, Stained and Between Patients

Clean/Disinfect, All slings except the *Flites*

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 12, when it is soiled or stained and between patients.

Flites

Washing or disinfection is not allowed. Do not wipe, sterilize or soil the *Flites*. If the *Flites* has been subjected to any treatment, it shall be discarded.

Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

Troubleshooting

EN

Problem	Action
The patient is not positioned correctly in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clips/loops are attached at the right length. • Make sure the straps are not twisted. • Make sure the patient is positioned on the inside of the sling. The outside has a label or print for reference. • Make sure the patient is centered in the sling.
The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling. • Make sure the leg flaps are attached at the right length.
It is difficult to apply the clips.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the clip is not caught between the lug on the lift and the clip attachment. • Select the other attachment clip position (inner or outer).
It is difficult to use the sling in combination with the lift.	Use the sling only in accordance with the combinations described in section “ <i>Allowed Combinations</i> ” on page 9.
The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.	Use the clips/loops/lift cords to adjust the patient’s position.
The patient wishes to have more support for the back.	Use the inner clips/loops for attachment or tighten the lift cords to adjust the patient’s position.
The patient feels discomfort in the waist area.	Adjust the support belt, tighten or loosen.
The sling is sliding up under the patient’s arms.	Tighten the support belt for a more comfortable fit.
The patient feels discomfort while using the sling.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the patient is holding on to the handles on the lift. • Adjust the support belt for a more comfortable fit.
The <i>Flites</i> is soiled, stained or wet.	Dispose the <i>Flites</i> and replace it with a new one.
The “Do NOT wash” label is damaged or missing and the underlying red label “Do NOT use/lift” appears.	Dispose the <i>Flites</i> and replace it with a new one.
The patient cannot reach fully standing position.	Select another sling size or another attachment clip position (inner or outer).

Technical Specifications

General	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 9
Service life - Recommended period of use	Flites: 2 weeks, based on 4 transfers/day* All other slings: 2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life - Maximum storage period of new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 8
Operating, Transport and Storage Environment	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport
End of Life Disposal	
Box	The box consists of cardboard, recyclable to local legislations.
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.

EN

Parts and Accessories

Sling	Part Description	Article number
TSS.500S-1C	Belt	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Belt	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Belt	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Belt	TSB.200-C
TSS.501SV	Belt	TSB.100-V
TSS.502SV	Belt	TSB.100-V
MAA3070M	Belt and Belt retainer	KKX21440
MAA3071M	Belt and Belt retainer	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580

Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying Does not apply to <i>Flites</i> or wipeable sling
	No Ironing allowed
	Do NOT wash Only applies to the <i>Flites</i> and wipeable sling
	No dry cleaning allowed
	Wipe clean Only applies to the wipeable sling

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Flites Symbols	
	Only on the <i>Flites</i> . (Disposable and patient specific)
	“Do NOT wash” symbol. Located on the outside of the sling.
	“Do NOT use/lift” symbol. The <i>Flites</i> has been washed. Located on the outside of the sling.

Symbol for Clip	
	Use a clip spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PE	Polyethylene
PU	Polyurethane
PA	Polyamide
TPU	Thermoplastic Polyurethane

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Serial number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address
	Size of the sling illustrated by colour and letter. S for small, M for medium, L for large, and XL for extra large. Only applies to the wipeable sling.

目录

前言	17	连接卡扣 (6 步)	24
客户支持	17	拆除卡扣 (3 步)	24
本使用说明书 (IFU) 中的定义	17	应用吊兜	25
既定用途	18	在座椅/轮椅中 (17 步)	25
患者/病人评估	18	拆除吊兜	26
预计使用寿命	18	在座椅/轮椅中 (11 步)	26
安全说明	19	清洁和消毒	27
安全规程	19	Flites - 不可洗涤	27
严重事件	19	可擦拭吊兜 - 清洁与消毒说明 (6 步)	27
部件名称	20	可擦拭吊兜 - 消毒剂	27
使用准备	21	可机洗吊兜 - 清洁说明 (3 步)	28
初次使用前 (6 步)	21	可机洗吊兜 - 清洁剂	28
每次使用前 (8 步)	21	保养与防护性维护	28
每次使用后	21	每次使用前后	28
选择吊兜规格	22	弄脏或沾污以及患者之间互用时	28
措施	22	贮存	28
选择吊兜	23	保养和维护	28
转运/运输	23	故障排除	29
允许组合	24	技术规格	30
安全承重 (SWL)	24	部件和附件	30
连接与拆除卡扣	24	吊兜上的标牌	31

警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

© 和 ™ 属于 Arjo 公司集团的商标。

© Arjo 2020。

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。

未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)。

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息在本使用说明书 (IFU) 的最后一页列出。

本使用说明书 (IFU) 中的定义

警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

既定用途

主动式吊兜是一款适用于辅助移动能力有限的患者/病人进行转运和康复的产品。

Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜要与提升设备配合使用，旨在成年患者/病人起身至站立姿势过程中以及短暂转移过程中提供身体支撑。通过擦拭方式进行清洁。

主动式 Flites 吊兜用于在经培训的护理人员监督下使用患者/病人转运移位机时为医院或护理机构的患者/病人提供支撑。Flites 主动式吊兜仅在有限时间段内使用，由于其设计特性，必须当作一次性和患者/病人专用产品来处理。

ZH

应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合，将主动式吊兜、Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜与主动式 Flites 吊兜配合 Arjo 升降移位设备使用。

主动式吊兜、Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜与主动式 Flites 吊兜仅供对护理环境有充分了解，并遵守使用说明书中说明的训练有素的护理人员使用。

主动式吊兜和 Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜适合在医院环境、护理中心、其他健康护理机构和家庭护理中使用。

主动式 Flites 吊兜适合在医院环境、护理中心和其他健康护理机构中使用。

不得使用主动式 Flites 吊兜在患者/病人洗浴时提供支撑。主动式 Flites 吊兜是一次性产品，不能清洗。

主动式吊兜、Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜与主动式 Flites 吊兜只能用于本使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。

主动式吊兜与主动式 Flites 吊兜护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人：

- 患者/病人坐在轮椅内
- 至少一条腿能够承受部分体重
- 具有一定的躯干稳定
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

主动式吊兜的安全承重 (SWL)：

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 Flites): 200 kg (440 lbs);

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后，应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件，应使用其他的设备/系统产品。

移位之前，Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜护理人员应根据以下标准评估每名患者/病人：

- 规格
- 活动能力级别
- 医疗状况
- 理解要求的能力和响应能力

Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜供以下患者/病人使用：

- 至少一只腿能够承载身体重量，并且具有一定的躯干稳定性。
- 重量不超过 200 kg (440 lbs)。
- 身高在 140 和 200 cm (55 1/8" - 78 3/4") 之间。

如果患者/病人不满足这些条件，应使用其他的设备/系统产品。

预计使用寿命

主动式吊兜与主动式 Flites 吊兜的预计使用寿命为最长有效使用期。

吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此，使用前请始终确保吊兜没有任何磨损、撕裂或其他损坏迹象，且不存在任何损坏（即破裂、弯曲、折断）。如果看到任何此类损坏情况，请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问，作为预防措施并为了确保安全，请勿使用吊兜。

主动式吊兜的预期使用寿命：

使用时间：2 年；

保质期：5 年。

主动式 Flites 吊兜的预期使用寿命：

使用时间：2 周（4 次转运/日）；

保质期：5 年。

Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜的预期使用寿命为最长使用寿命期限。本吊兜的预期使用寿命为两 (2) 年，但前提是按照使用说明书中的保养和维护说明进行定期维护。保存期限，即设备首次使用之前的期限为 5 年。

安全说明

警告

为避免人身伤害,应始终有专人看护患者。

警告

为避免摔倒,患者体重不得超出所用产品及附件的安全承重范围。

警告

为避免人身伤害,应在使用前始终对患者状况进行评估。

警告

为避免人身伤害,切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

警告

为避免人身伤害,切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

警告

为避免人身伤害,仅应短期存储设备。如果存储时间超过使用说明书 (IFU) 中规定的时间,则会导致材料断裂和强度变弱。

警告

为避免人身伤害,请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

安全规程

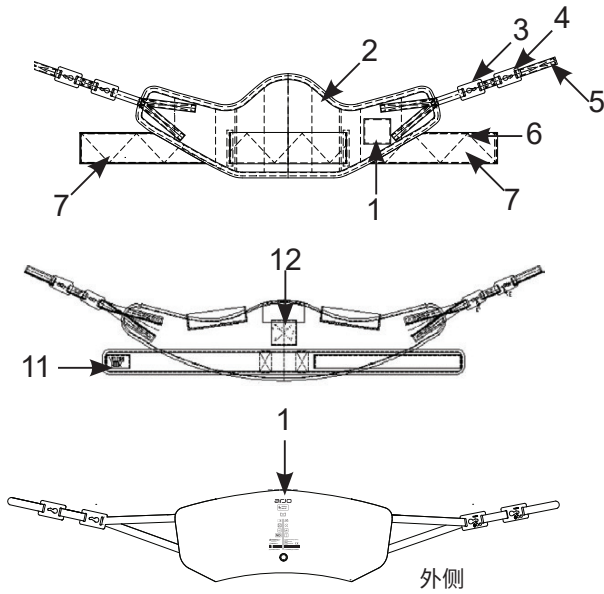
当患者变得烦躁不安时,随时停止转运/运送并安全地放低患者。

严重事件

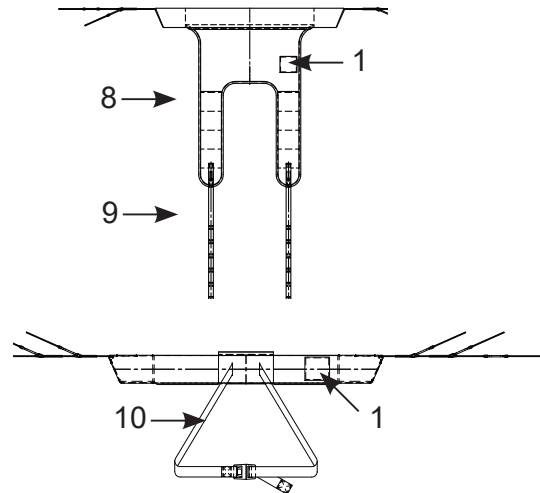
如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件,则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟,用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

部件名称



ZH



1. 吊兜标牌/印刷物(位于外部)
2. 腰部
3. 内连接卡扣
4. 外连接卡扣
5. 连接吊带
6. 支撑带(带扣)
7. 带扣

8. 护边
9. 腿带(连接环)
10. 腰带
11. 支撑带(连接钩环)
12. Flites 标识牌(位于外部)

吊兜示例。未示出所有型号。

使用准备

初次使用前(6步)

警告

为避免人身伤害,请始终确保在使用前检查设备。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。

1. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本使用说明书 (IFU)。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放使用说明书 (IFU),以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题,请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

注意

为了跟踪可擦拭吊兜的使用寿命,请记录序列号以及首次使用日期。

注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上,避免患者之间交叉感染。

每次使用前(8步)

1. 评估患者时必须确定日常护理中使用的方法,请参阅第 18 页的“既定用途”。

警告

为避免患者坠落,请务必根据使用说明书 (IFU) 选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜和移位机的允许组合,请参阅第 24 页的“允许组合”。

警告

为避免人身伤害,请始终确保在使用前检查设备。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。


3. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 20 页的“部件名称”。如果任何部件缺失或损坏 - 不得使用吊兜。

4. 检查:

- 磨损
- 松散缝合/分层
- 破裂
- 裂口
- 破洞
- 布料染污
- 卡扣/连接环/带扣损坏
- 标牌/印刷物无法辨认或损坏

警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本使用说明书 (IFU) 中的消毒说明。

5. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净,请参阅第 27 页的“清洁和消毒”。
6. 务必检查 Flites 标牌上的洗涤标志。如果已洗涤过 Flites,请丢弃 Flites。请参阅第 27 页的“Flites - 不可洗涤”。
7.  如果出现此标志,请勿使用 Flites。此 Flites 标志表示它已被洗涤过。
8. 使用吊兜之前,请阅读移位机使用说明书 (IFU) 以了解有关转运、运输和洗浴的信息。

每次使用后

对于 Flites

如果患者已离开医院,则丢弃该患者用过的 Flites。

Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜:

1. 根据本使用说明书 (IFU) 中的说明对吊兜进行消毒。
2. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 20 页的“部件名称”。如果任何部件缺失或损坏,请弃置吊兜。

ZH

选择吊兜规格

措施

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

主动式吊兜和 Flites 主动式吊兜 (3 步)

吊兜规格取决于患者体形、使用的移位机种类以及吊兜连接方式。为获得最佳结果, 请在患者身上试用吊兜。

每个吊兜尺寸都具有特定的颜色, 可在吊兜滚边上看到。(请见图 1)

ZH

1. 将吊兜环绕患者腰部放置。
2. 合上支撑带, 交叠后应富余出约 10 cm (4 in)。
3. 确保吊兜连接件可以够到移位机。如果不行, 则改换其他尺寸的吊兜。

Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜 (2 步)

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

1. 测量患者坐着时的腰围。
2. 选择与该测量值最接近的吊兜尺寸 (请见下表)。如果不确定, 请选择较小的尺寸。吊兜尺寸不同, 颜色各不相同, 颜色印在吊兜朝外的一面。

为了确保尺寸选择正确, 可将折叠襟翼放在患者的体侧比一下 (请见图 2)。如果吊兜太小, 襟翼会太靠近背部。(请见图 3)。如果吊兜太大, 襟翼会太靠近前部 (请见图 4)。

图 1



商品编号	产品描述	腰围 cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo 可擦拭卡扣式站立吊兜	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

图 2

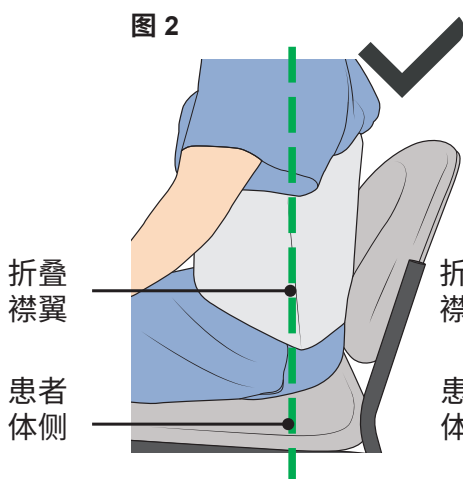


图 3

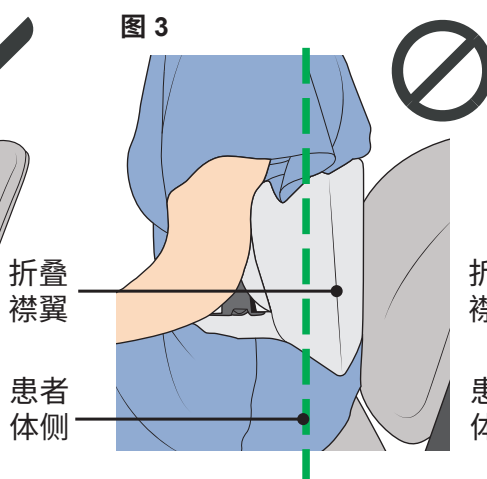
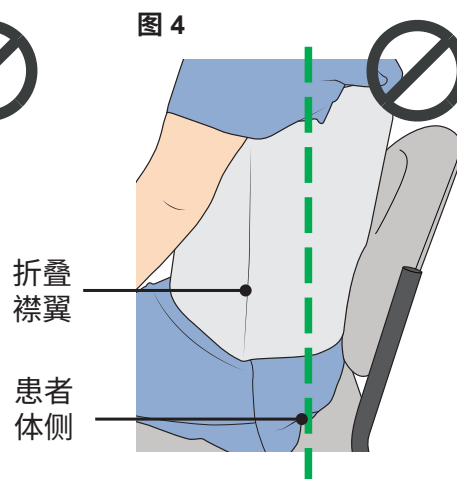


图 4



选择吊兜

转运/运输

吊兜类型	商品编号	安全承重	产品说明	规格
Flites	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites (一次性且患者专用)	一种规格
可擦拭型	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	可擦拭吊兜 卡扣连接 带扣固定支撑带	S, M, L, XL
可机洗	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	吊兜对开连接钩环, 1 个卡扣	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	固定支撑带	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	吊兜对开连接钩环	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	吊兜对开连接钩环, 1 个卡扣	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	转移	一种规格
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	2 卡扣/环, 用于转运, 有带扣 (侧翻)	一种规格
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	转移	一种规格
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	3P 卡扣, 站立和提升辅助装置 (侧翻)	一种规格
	MAA3071M	180 kg (397 lbs)	3P 卡扣, 站立和提升辅助装置 (扁平)	一种规格

ZH

“以 A 作为后缀”的商品编号 (例如: MLA7000A) 表示产品符合 BAA (购买美国产品法) 要求。

允许组合

警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本使用说明书 (IFU) 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

安全承重 (SWL)

警告

始终遵守整个系统的最低 SWL (移位机或吊兜)。

ZH

- 只有以上所列吊兜可与 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 站立和提升辅助装置配合使用。
- Sara 3000、Sara Flex 的 SWL 为 200 kg (440 lbs), Sara Lite 的 SWL 为 175 kg (385 lbs), Sara Stedy 的 SWL 为 182 kg (400 lbs)。
- 始终遵守整个系统的最低 SWL。例如, Sara 3000 移位机的 SWL 为 200 kg (440 lbs), MAA3060 的 SWL 为 180 kg (397 lbs)。这意味着 MAA3060 Flites 具有最低 SWL。患者体重不得超过最低 SWL。

	站立/提升辅助装置	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	安全工作载荷 (SWL)	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
主动式吊兜	安全工作载荷 (SWL)	规格	规格	规格
MFA3000	200 kg (440 lbs)	一种规格	一种规格	一种规格
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	一种规格	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	一种规格	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	一种规格	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	一种规格	一种规格	一种规格
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	一种规格	一种规格	一种规格

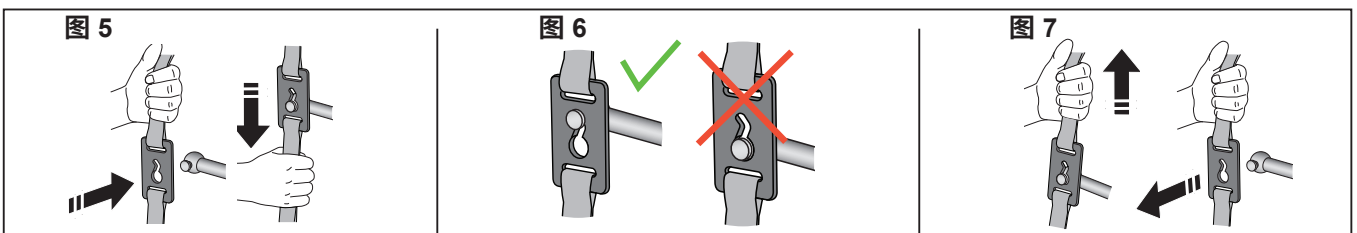
连接与拆除卡扣

连接卡扣 (6 步)

1. 选择内或外连接卡扣。
2. 将卡扣放置在吊架卡钉上。(请见图 5)
3. 下拉吊带。
4. 确保卡钉在卡扣顶端锁定。(请见图 6)
5. 确保将吊带夹挤在卡扣与吊架之间。
6. 确保吊带未扭结。

拆除卡扣 (3 步)

- 拆除卡扣前, 确保接收面能够承受患者体重。
1. 上拉吊带。(请见图 7)
 2. 确保卡钉在卡扣底端松开。
 3. 拆下卡扣。



应用吊兜

在座椅/轮椅中 (17 步)

有关转运/运输的信息, 请参阅 *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* 移位机使用说明书 (IFU)。

1. 将 *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* 置于旁边。
2. 对轮椅施加制动。
3. 使用 *Sara Stedy* 移位机时, 确保:
 - 向上折叠座垫, 让患者站到 *Sara Stedy* 上。
 - 向下折叠座垫, 让患者坐下。
4. 将吊兜环绕患者下背部。如果需要, 让患者稍微前倾。(请见图 8 – *Stedy*) 或者 (请见图 9 – *Lite/3000/Flex*)
5. 对于可机洗吊兜和 *Flites*: 将吊兜底部水平对齐, 置于患者腰上约五厘米 (两英寸)。
对于可擦拭吊兜: 将可擦拭吊兜缠绕在患者腰部, 确保患者接触到的是柔和淡紫色这一面 (标签朝外)。
6. 确保:
 - 患者双臂位于吊兜外,
 - 支撑带松散地环绕病人身体
 - 支撑带未扭结或卡在患者背后。
7. 使用 *Sara 3000*、*Sara Flex* 移位机时, 确保将吊兜护边环绕在腿上且未扭结。(请见图 10)
8. 压合带扣或连接钩环以牢靠固定支撑带。支撑带应扣紧但同时让患者感觉舒适。

警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

9. 将 *Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex* 移位机放在患者前面。需要时打开移位机支腿。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。
10. 将患者的脚置于移位机脚部支撑件上。使用 *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* 移位机时, 确保患者双腿触到膝部支撑件上。
11. 锁定移位机的制动装置。
12. 将吊兜系在移位机上。请参阅第 24 页的“连接与拆除卡扣”和 (请见图 11)
如果连接带过松, 则选择内连接卡扣。如果连接带过紧, 则选择外连接卡扣。
13. **仅限转运吊兜:** 将吊兜护边扣环挂到 *Sara 3000*、*Sara Flex* 移位机的中间卡钉上。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。(请见图 12)

警告

为避免患者坠落, 在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

14. 确保所有扣/环都稳固连接, 且患者在吊兜中感觉舒适。(请见图 6)
15. 如果需要调整, 则降低患者, 并在拆除卡扣/环前确保接收面可承受患者体重。
16. 在起身练习过程中, 鼓励患者用双手握住支撑把手提供辅助。
17. 继续起身直到患者处于舒适的站立位置。确保患者始终仰靠在吊兜上。请参阅相应的移位机使用说明书 (IFU)。

ZH

图 8 – *Stedy*



外部标牌

图 9 –
Lite/3000/Flex



外部标牌

图 10



图 11

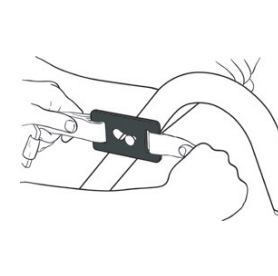
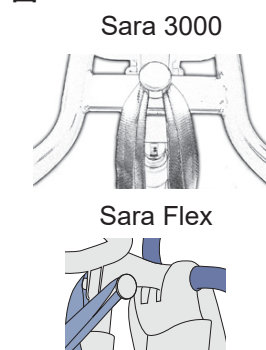


图 12



拆除吊兜

在座椅/轮椅中(11步)

1. 对轮椅施加制动。
2. 让患者靠在座椅/轮椅上。如果需要,打开 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 的移位机支腿。(请见图 13)

警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

3. 将患者降至座椅/轮椅上。请参阅 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 移位机使用说明书 (IFU)。
4. 确保患者背部下方始终靠在座椅/轮椅上 (A),且在拆除卡扣/环之前接收面可承受患者体重。(请见图 14)

5. 锁定 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 移位机的制动装置。
6. 从 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 拆除吊兜卡扣/环。(请见图 7)
7. 仅限转运吊兜:
 - 从 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 拆除腿带。
 - 打开腿带并将它们从患者腿下拉出。
 - 将腿带向后沿患者体侧卷起。
8. 将患者双脚从脚部支撑件上放下。
9. 将 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 从患者身边移开。
10. 打开吊兜支撑带。
11. 让患者前倾,从患者身后取下吊兜。(请见图 15)

ZH

图 13



图 14



图 15



清洁和消毒

警告

为了防止交叉感染, 必须始终遵守本使用说明书 (IFU) 中的消毒说明。

警告

为避免材料损坏和人身伤害, 请按照本使用说明书 (IFU) 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿使用氯进行清洁(可擦拭吊兜除外)。
- 氯将会损坏材料表面(可擦拭吊兜除外)。

警告

为避免人身伤害, 请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

警告

为避免人身伤害, 切勿清洗 Flites。一个 Flites 仅限“一名患者使用”。

任何 Sara 3000/Lite/Stedy/Flex 吊兜 (Flites 除外) 变脏、有污渍或在患者之间互用时, 应对它们进行清洁。

Flites - 不可洗涤

Flites 仅限一名患者使用。

不可对 Flites 进行清洁、洗涤、消毒、擦拭或灭菌。如果对 Flites 进行了任何此类处理, 则应将其丢弃。

Flites 带有“不可洗涤”标志。(请见图 16)

如果 Flites 被清洗过, 将出现“请勿使用/移位”标志。(请见图 17)

图 16



图 17



可擦拭吊兜 - 清洁与消毒说明(6 步)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 如果需要, 请进行冲洗以去除吊兜上污渍或可见灰尘。
3. 使用“可擦拭吊兜 - 消毒剂”中所列的一种清洁剂擦拭吊兜的所有部分。
4. 消毒剂在吊兜上的留置时间应以清洁剂生产商使用说明书中的要求为准。
5. 如果消毒剂生产商的使用说明书中要求冲洗掉化学残留物, 请照此执行。
6. 在室温下进行风干。

不可

- 机洗
- 使用气体灭菌
- 使用机械压力
- 滚转干燥
- 使用高压灭菌器
- 干洗
- 蒸汽
- 熨烫

可擦拭吊兜 - 消毒剂

吊兜可使用以下清洁剂进行消毒:

- 乙醇溶液, 最高浓度 70%
- 异丙醇溶液, 最高浓度 70%
- 过氧化氢溶液, 最高浓度 1.5%
- 季铵盐溶液, 最高浓度 0.1%
- 漂白(次氯酸钠)溶液, 最高浓度 10000 ppm

注意

与浓度 10000 ppm 的漂白剂(次氯酸钠)反复接触后, 可擦拭吊兜可能会有褪色, 并且稍带粘性。

ZH

可机洗吊兜 - 清洁说明(3 步)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 清洗之前,先将吊兜与吊带上的所有卡扣及钩环连接件闭合。
3. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒,请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标签允许,可在低温(最高 60°C (140°F))条件下烘干。

不可

- 与表面粗糙或带尖锐部件的其他物件一起清洗
- 在洗涤和干燥过程中应用任何机械压力、挤压或滚动
- 漂白
- 使用气体灭菌
- 使用高压灭菌器
- 干洗
- 蒸汽
- 熨烫

可机洗吊兜 - 清洁剂

对于所有可机洗吊兜(非 *Flites* 或可擦拭吊兜),请使用常用的无光学增白剂的市售洗涤剂。不得使用其他化学品,如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

保养与防护性维护

警告

为避免伤害患者和护理人员,切勿改装设备或使用不兼容的部件。

每次使用前/后

目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前/后都检查吊兜。应检查完整吊兜,查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常,则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合/分层
- 破裂
- 裂口
- 破洞
- 因漂白腿色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌/印刷物无法辨认或损坏
- 对于 *Flites*: 确保头托上的“不可洗涤”标志完整。如果损坏或缺失且出现隐藏的红色“不可使用/提升”标志,则立即更换吊兜。请参阅第 31 页的“吊兜上的标牌”。

弄脏或沾污以及患者之间互用时

清洁/消毒 *Flites* 以外的所有吊兜

当吊兜变脏或有污渍以及患者之间互用时,护理人员应确保对吊兜进行清洁。第 27 页的“清洁和消毒”。

Flites

不得清洗或消毒。不可对 *Flites* 进行擦拭、灭菌,也不得弄脏。如果对 *Flites* 进行了任何此类处理,则应将其丢弃。

贮存

不用时,应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时,应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

保养和维护

根据 ISO 10535 的要求,建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月一次)检查吊兜状况。

故障排除

故障	措施
患者在吊兜中的体位不正确。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保卡扣/环以适当的长度连接。 • 确保吊带未扭结。 • 确保患者位于吊兜内。外部带有供参考的标牌或印刷物。 • 确保患者在吊兜内居中。
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保吊兜护边无褶皱。 • 确保按正确长度连接护边。
卡扣难以系上。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保卡扣未卡在移位机和卡扣连接件上的卡钉之间。 • 选择其他连接卡扣位置(内卡扣或外卡扣)。
很难将吊兜与移位机组合使用。	仅按照第 24 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用卡扣/环/移位机拉绳调整患者体位。
患者希望背部有更多支撑。	使用内卡扣/环进行连接或拉紧移位机拉绳以调整患者体位。
患者腰部感觉不适。	通过拉紧或松开以调整支撑带。
吊兜在患者胳膊下上滑。	拉紧支撑带以便更舒适地贴合。
患者在使用吊兜时感觉不适。	<ul style="list-style-type: none"> • 确保患者握住移位机上的把手。 • 调整支撑带以便更舒适地贴合。
<i>Flites</i> 变脏、染污或沾湿。	丢弃 <i>Flites</i> 然后更换新吊兜。
“不可洗涤”标牌损坏或缺失, 且出现隐藏的红色“不使用/提升”标志。	丢弃 <i>Flites</i> 然后更换新吊兜。
患者无法达到完全站立位置。	选择其他吊兜尺寸或其他连接卡扣位置(内卡扣或外卡扣)。

ZH

技术规格

ZH

基本信息	
安全承重 (SWL) = 最大总承重	请参阅第 24 页的“允许组合”。
使用寿命 – 建议使用期	Flites: 2 周 (4 次转运/日)* 所有其它吊兜: 2 年* * 请参阅第 18 页的“预计使用寿命”。
保存期限 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 23 页的“选择吊兜”。
操作、运输和存储环境	
温度	操作和存储: 0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输: -25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储: +20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输: +20°C (68°F) 时最高 10–95%
废弃处置	
包装箱	包装箱为纸箱, 可按照地方法规回收利用。
包装	包装由软塑料组成, 可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等, 应归类为可燃废弃物。

部件和附件

吊兜	部件描述	商品编号
TSS.500S-1C	固定带	TSB.100-C
TSS.501S-1C	固定带	TSB.100-C
TSS.502S-1C	固定带	TSB.100-C
TSS.503S-1C	固定带	TSB.200-C
TSS.501SV	固定带	TSB.100-V
TSS.502SV	固定带	TSB.100-V
MAA3070M	固定带和带扣	KKX21440
MAA3071M	固定带和带扣	KKX21440.0
MAA3071M	毛织物	KKX20580

吊兜上的标牌

ZH

保养和洗涤标志

	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	烘干 不适用于 <i>Flites</i> 或可擦拭吊兜
	不可熨烫
	不可洗涤 仅适用于 <i>Flites</i> 和可擦拭吊兜
	不可干洗
	擦拭清洁 仅适用于可擦拭吊兜

证书/标记

	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一法规。
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械。

Flites 标志

	仅适用于 <i>Flites</i> 。 (一次性且患者专用)
	“不可洗涤”标志。位于吊兜外部。
	“不可使用/提升”标志。 <i>Flites</i> 已被洗涤。 位于吊兜外部。

卡扣标志

	使用卡扣吊架。
--	---------

商品编号

REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜为一号。

纤维成分

PES	聚酯
PE	聚乙烯
PU	聚氨酯
PA	聚酰胺
TPU	热塑性聚氨酯

其他符号

	安全承重 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读使用说明书 (IFU)
	商品编号
	序列号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址
	颜色和字母表示的吊兜尺寸。 S 表示小号, M 表示中号, L 表示大号, XL 表示超大号。 仅适用于可擦拭吊兜。

Inhalt

Vorwort	32	Anlegen des Gurts	40
Kundendienst	32	Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte).....	40
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung ...	32	Abnehmen des Gurts.....	41
Verwendungszweck.....	33	Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte).....	41
Patienten-/Bewohner-Beurteilung	33	Reinigung und Desinfektion.....	42
Erwartete Lebensdauer	33	Flites – NICHT waschen.....	42
Sicherheitsvorschriften	34	Abwischbarer Gurt – Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen (6 Schritte).....	42
Sicherheitsvorkehrungen	34	Abwischbarer Gurt – Desinfektionsmittel	42
Schwerwiegender Vorfall.....	34	Waschmaschinenfeste Gurte – Reinigungsanleitung (3 Schritte)	43
Komponentenbezeichnungen.....	35	Waschmaschinenfeste Gurte – Reinigungsmittel.....	43
Vorbereitungen	36	Pflege und vorbeugende Wartung.....	43
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte).....	36	Vor und nach jeder Verwendung	43
Vor jeder Verwendung (8 Schritte)	36	Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner.....	43
Nach jeder Verwendung.....	36	Lagerung	43
Auswahl der Gurtgröße	37	Service und Wartung.....	43
Maßnahme	37	Fehlerbehebung	44
Gurtauswahl	38	Technische Daten	45
Transfer/Transport.....	38	Komponenten und Zubehör.....	45
Zulässige Kombinationen	39	Etikett am Gurt.....	46
Sichere Arbeitslast (SWL)	39		
Befestigen und Abnehmen der Clips	39		
Anbringen der Befestigungsclips (6 Schritte).....	39		
Entfernen der Befestigungsclips (3 Schritte).....	39		

DE

WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie stets diese Bedienungsanleitung und die beigelegten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design Policy und Copyright

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

© Arjo 2020.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch.

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.

Verwendungszweck

Der Aktivgurt ist ausgelegt für den unterstützten Transfer und die Rehabilitation von Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Bewegungsfähigkeit.

Der abwischbare Arjo-Stehgurt mit Clip ist für die Verwendung mit einem Lifter vorgesehen, um erwachsene Patienten/Bewohner während des Aufrichtens und kurzer Transfers zu stützen. Er kann durch Abwischen gereinigt werden.

Der Aktiv-Flites-Gurt ist dafür bestimmt, Patienten/Bewohner in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen unter Aufsicht von ausgebildetem, geschultem Pflegepersonal bei der Verwendung des Patientenlifters zu unterstützen. Aktiv-Flites-Gurte sind nur für einen zeitlich begrenzten Gebrauch vorgesehen. Sie sind aufgrund ihrer Konzeption als Einwegprodukt zu behandeln und für nur einen spezifischen Patienten/Bewohner zu verwenden.

Aktivgurte, abwischbare Arjo-Stehgurte mit Clip und Aktiv-Flites-Gurte sollten mit Arjo-Liftern gemäß Kapitel „Zulässige Kombinationen“ in der Bedienungsanleitung verwendet werden.

Aktivgurte, abwischbare Arjo-Stehgurte mit Clip und Aktiv-Flites-Gurte dürfen nur gemäß der Bedienungsanleitung und nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügen.

Der Aktivgurt und der abwischbare Arjo-Stehgurt mit Clip sind für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens und in der häuslichen Pflege (Homecare) konzipiert.

Der Aktiv-Flites-Gurt ist für die Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen und anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens vorgesehen.

Aktiv-Flites-Gurte dürfen nicht beim Baden oder Duschen eines Patienten/Bewohners eingesetzt werden. Aktiv-Flites-Gurte sind Einwegprodukte. Sie sind nicht waschbar.

Aktivgurte, abwischbare Arjo-Stehgurte mit Clip und Aktiv-Flites-Gurte dürfen nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

Patienten-/Bewohner-Beurteilung

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden.

Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Aktivgurts und des Aktiv-Flites-Gurts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Ist fähig, teilweise sein Gewicht auf mindestens einem Bein abzustützen
- Verfügt über eine gewisse Oberkörperstabilität
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist besonders wichtig

Sichere Arbeitslast (SWL) für den Aktivgurt:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 Einpatientengurt (Flites)): 200 kg (440 lbs);

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Transfersituation auszuwählen.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Vor dem Transfer mit dem abwischbaren Arjo-Stehgurt mit Clip sollte die Pflegekraft jeden Pflegebedürftigen/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Größen
- Mobilitätsstufe
- Gesundheitszustand
- Die Fähigkeit, Aufforderungen zu verstehen und auf diese zu reagieren, muss gegeben sein

Der abwischbare Arjo-Stehgurt mit Clip ist für die Verwendung bei Pflegebedürftigen/Bewohnern vorgesehen:

- die in der Lage sind, ihr Gewicht auf mindestens einem Bein abzustützen und über eine gewisse Oberkörperstabilität verfügen;
- die nicht mehr als 200 kg (440 lb) wiegen.
- deren Größe zwischen 140 cm und 200 cm (55 1/8" und 78 3/4") liegt.

Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Nutzungsdauer von Aktivgurten und Aktiv-Flites-Gurten entspricht ihrer maximalen Gebrauchsdauer. Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts zu prüfen, ob der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. gerissen, verbogen, gebrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer der Aktivgurte:

Lebensdauer: 2 Jahre;

Haltbarkeit: 5 Jahre.

Die erwartete Lebensdauer der Aktiv-Flites-Gurte:

Lebensdauer: 2 Wochen (basierend auf 4 Transfers pro Tag);

Haltbarkeit: 5 Jahre.

Die erwartete Lebensdauer des abwischbaren Arjo-Stehgurts mit Clip entspricht der maximalen Nutzungsdauer. Die erwartete Lebensdauer dieses Gurts beträgt 2 (zwei) Jahre. Dabei ist die notwendige vorbeugende Wartung gemäß den Pflege- und Wartungsvorgaben in der Bedienungsanleitung einzuhalten. Die Lagerbeständigkeit, d. h. der Zeitraum vor der ersten Verwendung des Hilfsmittels beträgt 5 Jahre.

Sicherheitsvorschriften

WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SAL).

WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

DE

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

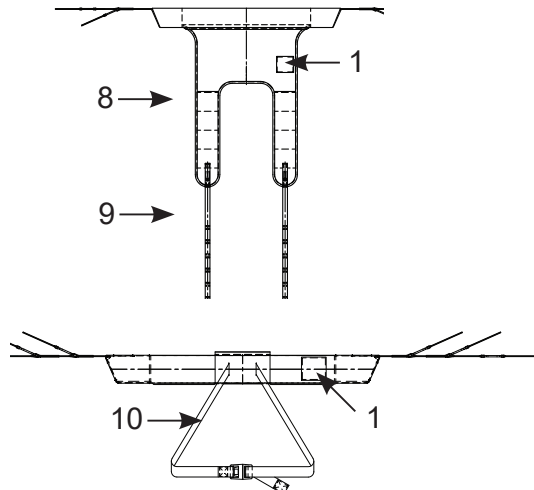
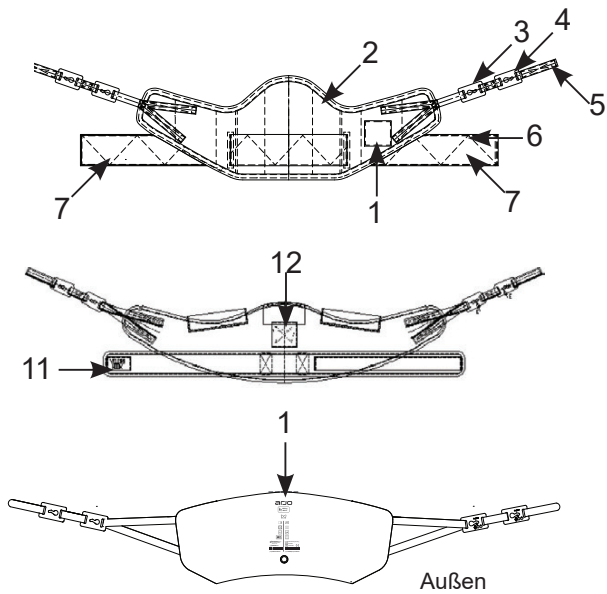
Sicherheitsvorkehrungen

Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.

Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

Komponentenbezeichnungen



DE

1. Etikett/Aufdruck am Gurt (an der Außenseite)
2. Taillenteil
3. Innerer Befestigungsclip
4. Äußerer Befestigungsclip
5. Befestigungsband
6. Sicherheitsgurt (Schnalle)
7. Gurtverschluss

8. Beinlasche
9. Bein-Befestigungsband (Schlaufe)
10. Taillengurt
11. Sicherheitsgurt (Befestigung mit Klettverschluss)
12. Flites-Identifikationsetikett (auf der Außenseite)

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

Vorbereitungen

Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

HINWEIS

Um den Überblick über die Lebensdauer des abwischbaren Gurts zu behalten, schreiben Sie die Seriennummer und das Datum der ersten Verwendung auf.

HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten/Bewohnern vermieden werden.

Vor jeder Verwendung (8 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „*Verwendungszweck*“ auf Seite 33.

WARNUNG

Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt und Lifter, siehe „*Zulässige Kombinationen*“ auf Seite 39.


WARNUNG

Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „*Komponentenbezeichnungen*“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
4. Prüfen Sie Folgendes:
 - Ausfransungen
 - lose Naht/Ablösung
 - Risse
 - Risse
 - Löcher
 - verschmutztes Material
 - beschädigte Clips/Schlaufen/Schnallen
 - unleserliches/r oder beschädigtes/r Etikett/Aufdruck

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den *Desinfektionsanweisungen* in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

5. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 42.
6. Beachten Sie immer das Waschsymboll auf dem *Flites*-Etikett. Wenn der *Flites* gewaschen wurde, sollten Sie den *Flites* entsorgen. Siehe „*Flites – NICHT waschen*“ auf Seite 42.
7.  Wenn dieses Symbol sichtbar ist, darf der *Flites* NICHT verwendet werden. Das *Flites*-Etikett zeigt an, dass das Produkt gewaschen wurde.
8. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* des Lifters in Bezug auf Transfer, Transport und Baden.

Nach jeder Verwendung

Flites

Wenn der Patient aus dem Krankenhaus entlassen wird, entsorgen Sie den *Flites*, der nur für die Verwendung an einem Patienten vorgesehen ist.

Der abwischbare Stehgurt von Arjo

1. Reinigen und desinfizieren Sie den Gurt gemäß den Anweisungen in dieser *Bedienungsanleitung*.
2. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „*Komponentenbezeichnungen*“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, entsorgen Sie den Gurt.

Auswahl der Gurtgröße

Maßnahme

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

Aktivgurte und Aktiv-Flites-Gurte (3 Schritte)

Für die Auswahl der Gurtgröße ist entscheidend, welche Körperform der Patient/Bewohner hat, welche Art von Lifter verwendet wird und wie der Gurt befestigt wird. Um ein optimales Ergebnis zu erzielen, sollten Sie dem Patienten/Bewohner den Gurt probeweise anlegen.

Jede Gurtgröße hat eine eigene Farbkennzeichnung. Diese befindet sich an der Gurteinfassung. **(Siehe Abb. 1).**

1. Führen Sie den Gurt um die Taille des Patienten/Bewohners.
2. Schließen Sie den Sicherheitsgurt und vergewissern Sie sich, dass er ausreichend überlappt, mit einem Spielraum von rund 10 cm (4 Zoll).
3. Vergewissern Sie sich, dass die Gurtbefestigungen bis an den Lifter reichen. Falls die Befestigung nicht bis an den Lifter reicht, muss eine andere Gurtgröße gewählt werden.

Der abwischbare Stehgurt von Arjo (2 Schritte)

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

1. Messen Sie den Taillenumfang des Patienten/Bewohners im Sitzen.
2. Wählen Sie die Gurtgröße, die diesem Messergebnis am nächsten kommt **(Siehe Tabelle unten)**. Wenn Sie sich nicht sicher sind, wählen Sie die kleinere. Jede Gurtgröße hat eine eigene Farbkennzeichnung. Diese befindet sich auf dem Aufdruck an der Außenseite des Gurts.

Um Ihre Gurtwahl nochmals zu überprüfen, richten Sie die Falflasche an der Seite des Patienten/Bewohners aus **(Siehe Abb. 2)**. Wenn der Gurt zu klein ist, befindet sich die Falflasche zu weit hinten **(Siehe Abb. 3)**. Wenn der Gurt zu groß ist, befindet sich die Falflasche zu weit vorne **(Siehe Abb. 4)**.

DE

Abb. 1



Artikelnummer	Produktbeschreibung	Bundweite in cm (Zoll)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Der abwischbare Stehgurt von Arjo	64–84 cm (25" - 33")	76–104 cm (30" - 41")	88–124 cm (34½" - 49")	108–160 cm (42½" - 63")

Abb. 2

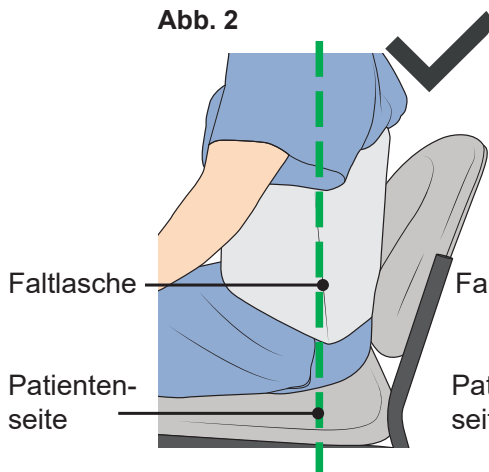


Abb. 3

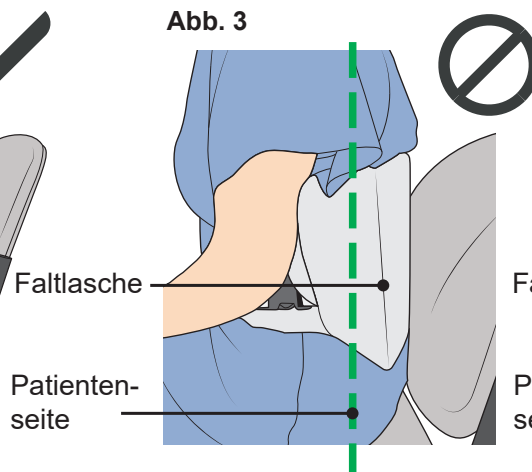
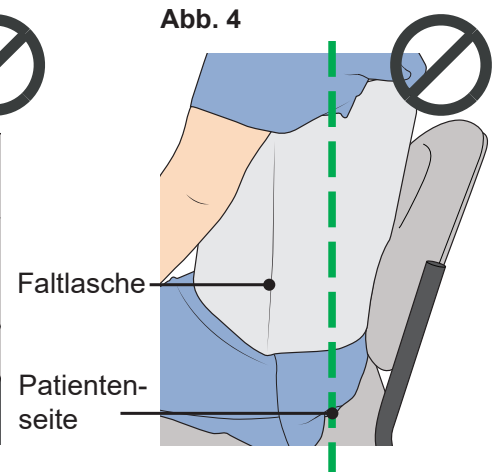


Abb. 4



Gurtauswahl

Transfer/Transport

Gurart	Artikelnummer	Sichere Arbeitslast	Produktbeschreibung	Größen
Flites	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Flites (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)	Einheitsgröße
Abwischbar	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	Abwischbarer Gurt Clipbefestigung Befestigter Sicherheitsgurt mit Schnalle	S, M, L, XL
Wasch- maschinenfest	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	Gurt mit geteiltem Haken und Schlaufenbefestigung 1 Clip	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	Befestigter Sicherheitsgurt	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	Gurt mit geteiltem Haken und Schlaufenbefestigung	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	Gurt mit geteiltem Haken und Schlaufenbefestigung 1 Clip	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	Transfer	Einheitsgröße
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	2 Clips/Schlaufen Transfer und Schnallen (Rolle)	Einheitsgröße
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	Transfer	Einheitsgröße
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	3-P-Steh- und Aufrichthilfe mit Clip (Rolle)	Einheitsgröße
MAA3071M	180 kg (397 lbs)	3-P-Steh- und -Aufrichthilfe mit Clip (flach)	Einheitsgröße	

DE

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MLA7000A) stammen aus einem Land, das dem BAA (Buy American Act) entspricht.

Zulässige Kombinationen

WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

Sichere Arbeitslast (SWL)

WARNUNG

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems (Lifter oder Gurt).

- Die oben aufgeführten Gurte dürfen nur mit der *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* Steh- und Aufrichthilfe verwendet werden.
- Die sichere Arbeitslast (SWL) von *Sara 3000/Sara Flex* beträgt 200 kg (440 lbs), die SWL von *Sara Lite* beträgt 175 kg (385 lbs) und die SWL von *Sara Stedy* beträgt 182 kg (400 lbs).
- Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: Der *Sara 3000* Lifter hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 200 kg (440 lbs) und der MAA3060 hat eine SWL von 180 kg (397 lbs). Dies bedeutet, dass der MAA3060 die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) aufweist. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Steh- und Aufrichthilfe	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)	182 kg (400 lbs)
Aktivgurt	SWL	Größen	Größen	Größen
MFA3000	200 kg (440 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	Einheitsgröße	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	Einheitsgröße	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	Einheitsgröße	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	Einheitsgröße	Einheitsgröße	Einheitsgröße

DE

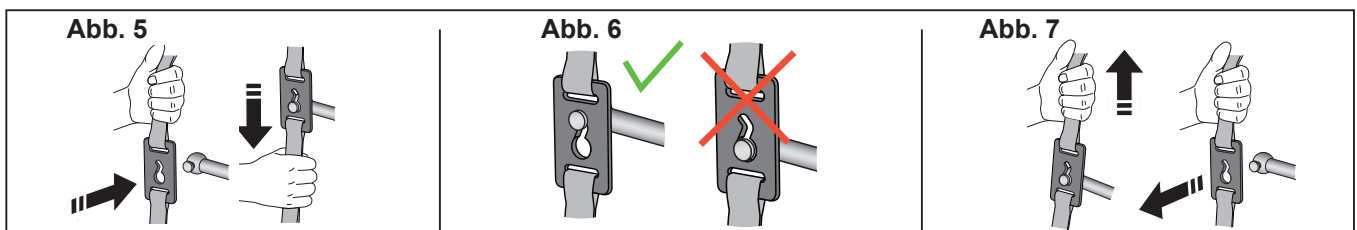
Befestigen und Abnehmen der Clips

Anbringen der Befestigungsclips (6 Schritte)

- Wählen Sie die inneren oder äußeren Befestigungsclips.
- Bringen Sie den Befestigungsclip an der Öse der Aufhängung an. **(Siehe Abb. 5)**
- Ziehen Sie das Befestigungsband nach unten.
- Stellen Sie sicher, dass die Öse am oberen Ende des Befestigungsclips fixiert ist. **(Siehe Abb. 6)**
- Stellen Sie sicher, dass das Befestigungsband nicht zwischen der Öse und der Aufhängung eingeklemmt wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

Entfernen der Befestigungsclips (3 Schritte)

- Kontrollieren Sie vor dem Entfernen des Befestigungsclips, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Aufnahme fläche aufgenommen wird.
- Ziehen Sie das Befestigungsband nach oben. **(Siehe Abb. 7)**
 - Stellen Sie sicher, dass die Öse am unteren Ende des Befestigungsclips gelöst ist.
 - Entfernen Sie den Befestigungsclip.



Anlegen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (17 Schritte)

Informationen zu Transfer/Transport finden Sie in der *Bedienungsanleitung der Sara 3000/Lite/Stedy/Flex Lifter*.

1. Halten Sie den Sara 3000/Lite/Stedy/Flex in der Nähe bereit.
2. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
3. Wenn Sie den Sara Stedy Lifter verwenden, müssen Sie Folgendes tun:
 - Klappen Sie die Sitzklappen nach oben und stellen Sie den Patienten/Bewohner auf den Sara Stedy Lifter.
 - Klappen Sie die Sitzklappen nach unten und setzen Sie den Patienten/Bewohner.
4. Legen Sie den Gurt um den unteren Rücken des Patienten/Bewohners. Bei Bedarf können Sie den Patienten/Bewohner leicht nach vorne beugen. **(Siehe Abb. 8 – Stedy) oder (Siehe Abb. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Für waschmaschinenfeste Gurte und Flites: Positionieren Sie die Unterkante des Gurts waagrecht rund fünf Zentimeter (zwei Zoll) oberhalb der Taille des Pflegebedürftigen. Für abwischbaren Gurt: Führen Sie den abwischbaren Gurt mittig um die Taille des Patienten/Bewohners und stellen Sie sicher, dass die weiche lilafarbene Oberfläche mit dem Patienten/Bewohner in Kontakt kommt (Etikett auf der Außenseite).
6. Stellen Sie sicher, dass:
 - sich die Arme des Patienten/Bewohners außerhalb des Gurts befinden.
 - der Sicherheitsgurt locker um den Körper des Patienten gelegt wurde, und dass
 - der Sicherheitsgurt nicht verdreht oder hinter dem Rücken des Patienten/Bewohners eingeklemmt ist.
7. Wenn Sie den Sara 3000/Sara Flex Lifter verwenden, müssen Sie dafür sorgen, dass die Beingurte um die Beine platziert werden und nicht verdreht sind. **(Siehe Abb. 10)**
8. Drücken Sie nun zum Schließen des Sicherheitsgurtes die beiden Schnallen ineinander oder schließen Sie den Klettverschluss. Der Sicherheitsgurt sollte zwar fest sitzen, für den Patienten/Bewohner jedoch bequem sein.

DE

9. Stellen Sie den Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex Lifter vor den Patienten/Bewohner. Öffnen Sie erforderlichenfalls die Füße des Lifters. Beachten Sie hierzu die *Bedienungsanleitung* des entsprechenden Lifters.
 10. Heben Sie die Füße des Patienten/Bewohners auf die Fußstütze des Lifters. Wenn Sie den Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex Lifter verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Beine des Patienten/Bewohners die Kniestütze berühren.
 11. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
 12. Befestigen Sie den Gurt am Lifter. Siehe *„Befestigen und Abnehmen der Clips“ auf Seite 39 und (Siehe Abb. 11)*
Wenn das Befestigungsband zu lose ist, wählen Sie den inneren Befestigungsclip. Wenn das Befestigungsband zu straff ist, wählen Sie den äußeren Befestigungsclip.
 13. **Nur Transfurgurt:** Befestigen Sie die Schlaufenenden der Beinlaschen an dem zentralen Befestigungshaken des Sara 3000/Sara Flex Lifters. Siehe hierzu die *Bedienungsanleitung* des entsprechenden Lifters. **(Siehe Abb. 12)**
- WARNUNG**
Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.
14. Vergewissern Sie sich, dass alle Clips/Schlaufenenden sicher befestigt sind und dass sich der Patient/Bewohner bequem im Gurt befindet. **(Siehe Abb. 6)**
 15. Wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen, bewegen Sie den Patienten/Bewohner abwärts und kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Clips/Schlaufenenden, ob sich das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Aufnahmeplatte befindet.
 16. Ermuntern Sie den Patienten/Bewohner dazu, sich aktiv am Aufrichtvorgang zu beteiligen, indem er sich mit beiden Händen an den Stützgriffen festhält.
 17. Heben Sie den Patienten/Bewohner weiter an, bis er bequem steht. Achten Sie dabei darauf, dass er sich stets in den Gurt zurücklehnt. Beachten Sie hierzu die *Bedienungsanleitung* des entsprechenden Lifters.

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

Abb. 8 –
Stedy



Etikett an der
Außenseite

Abb. 9 –
Lite/3000/Flex



Etikett an der
Außenseite

Abb. 10



Abb. 11

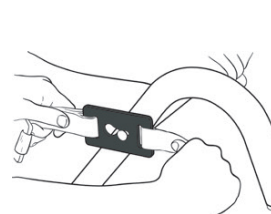
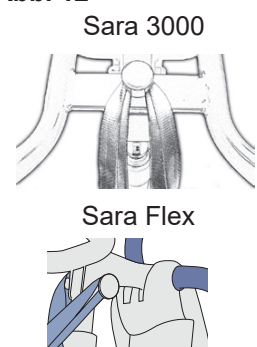


Abb. 12



Abnehmen des Gurts

Im Stuhl/Rollstuhl (11 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Lehnen Sie den Rücken des Patienten/Bewohners in den Stuhl/Rollstuhl. Öffnen Sie gegebenenfalls das Fahrgestell des *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Siehe Abb. 13)

WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

3. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab. Siehe *Bedienungsanleitung des Sara 3000/Lite/Stedy/Flex Lifters*.
4. Vergewissern Sie sich, dass der untere Rückenbereich des Patienten/Bewohners vollständig gegen den Stuhl/Rollstuhl gelehnt ist (A) und dass sich das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Aufnahme­fläche befindet, bevor Sie den Clip/die Schlaufenenden entfernen. (Siehe Abb. 14)
5. Arretieren Sie die Bremsen des *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex Lifters*.

6. Lösen Sie die Gurtclips/Schlaufenenden vom *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Siehe Abb. 7)
7. **Nur Transfergurt:**
 - Lösen Sie die Bein-Befestigungsbänder vom *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Öffnen und entfernen Sie sie von den Beinen des Patienten/Bewohners.
 - Ziehen Sie die Bein-Befestigungsbänder seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten.
8. Nehmen Sie die Füße des Patienten/Bewohners von der Fußstütze.
9. Bewegen Sie den *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* vom Patienten/Bewohner weg.
10. Öffnen Sie den Sicherheitsgurt des Aktiv-Gurtes.
11. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach vorne und entfernen Sie den Gurt hinter dem Patienten/Bewohner. (Siehe Abb. 15)

DE

Abb. 13



Abb. 14

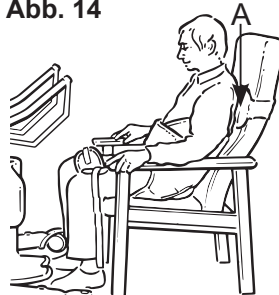


Abb. 15



Reinigung und Desinfektion

WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

WARNUNG

Um Materialschäden und Verletzungen zu vermeiden, führen Sie die Reinigung und Desinfektion in Übereinstimmung mit dieser *Bedienungsanleitung* durch:

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit Chlor reinigen (außer den abwischbaren Gurt).
- Chlor greift die Materialoberfläche an (außer bei dem abwischbaren Gurt).

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, darf ein Flites niemals gewaschen werden. Flites sind nur für die Verwendung bei einem einzigen Patienten/Bewohner gedacht.

Alle Sara 3000/Lite/Stedy/Flex Gurte, ausgenommen Flites, müssen gereinigt werden, wenn sie verschmutzt oder befleckt sind und bevor sie für einen neuen Patienten/Bewohner verwendet werden.

Flites – NICHT waschen

Flites sind für die Verwendung von nur einem Patienten/Bewohner vorgesehen.

Flites NICHT reinigen, waschen, desinfizieren, abwischen oder sterilisieren. Wurde der Flites einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Der Flites ist mit dem Symbol „NICHT waschen“ gekennzeichnet. (Siehe Abb. 16)

Wird der Flites gewaschen, wird das Symbol „NICHT verwenden/anheben“ sichtbar. (Siehe Abb. 17)

Abb. 16



Abb. 17



Abwischbarer Gurt – Reinigungs- und Desinfektionsanweisungen (6 Schritte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Spülen Sie (falls nötig) Ablagerungen oder sichtbaren Schmutz von dem Gurt ab.
3. Wischen Sie alle Komponenten des Gurts mit einem der unter „Abwischbarer Gurt – Desinfektionsmittel“ aufgelisteten Desinfektionsmittel ab.
4. Beachten Sie die Enwirkzeit entsprechend der Bedienungsanleitung des Desinfektionsmittelherstellers.
5. Spülen Sie die chemischen Rückstände ab, falls dies in der Bedienungsanleitung des Desinfektionsmittelherstellers so angegeben ist.
6. Lassen Sie den Gurt bei Raumtemperatur trocknen.

NICHT

- in der Waschmaschine waschen,
- Gassterilisation anwenden,
- mechanischen Druck ausüben,
- im Wäschetrockner trocknen,
- autoklavieren,
- chemisch reinigen,
- mit Dampf behandeln,
- bügeln.

Abwischbarer Gurt – Desinfektionsmittel

Der Gurt kann mit Folgendem desinfiziert werden:

- Lösung auf Basis von Ethanol, bis zu 70 %
- Lösung auf Basis von Isopropanol, bis zu 70 %
- Lösung auf Basis von Wasserstoffperoxid, bis zu 1,5 %
- Lösung auf Basis quartärer Ammoniumverbindungen, bis zu 0,1 %
- Lösung auf Basis von Bleichmittel (Natriumhypochlorit), bis zu 10.000 ppm

HINWEIS

Der abwischbare Gurt kann nach wiederholtem Kontakt mit Bleichmittel (Natriumhypochlorit) mit einer Konzentration von 10.000 ppm Verfärbungen aufweisen oder etwas klebrig werden.

Waschmaschinenfeste Gurte

– Reinigungsanleitung (3 Schritte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Schließen Sie vor dem Waschen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
3. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies lt. Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).

NICHT

- zusammen mit anderen Produkten waschen, die raue Oberflächen oder scharfe Gegenstände aufweisen,
- mechanischen Druck wie beim Wäschemangeln oder Trockenpressen anwenden,
- bleichen,
- Gassterilisation anwenden,
- autoklavieren,
- chemisch reinigen,
- mit Dampf behandeln,
- bügeln

Waschmaschinenfeste Gurte

– Reinigungsmittel

Verwenden Sie für das Reinigen aller waschbaren Gurte (NICHT für *Flites* oder den abwischbaren Gurt) handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller. Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

DE

Pflege und vorbeugende Wartung

WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

Vor und nach jeder Verwendung

Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht/Ablösung
- Risse
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches/r oder beschädigtes/r Etikett/Aufdruck
- Für *Flites*: Achten Sie darauf, dass das Symbol „Nicht waschen“ auf der Kopfstütze intakt ist. Wenn es beschädigt oder nicht vorhanden ist und das darunter liegende rote Symbol „NICHT verwenden/heben“ sichtbar ist, tauschen Sie den Gurt umgehend aus. Siehe „*Etikett am Gurt*“ auf Seite 46.

Bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

Reinigen/Desinfizieren – alle Gurte außer *Flites*

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 42 gereinigt wird.

Flites

Nicht waschen oder desinfizieren. Den *Flites* nicht abwischen, sterilisieren oder verschmutzen. Wurde der *Flites* einer solchen Behandlung unterzogen, muss er umgehend entsorgt werden.

Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner ist nicht richtig im Gurt positioniert.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass alle Clips/Schlaufenenden in der richtigen Länge angebracht sind. • Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind. • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner innerhalb des Gurts befindet. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht oder dort befindet sich ein Aufdruck. • Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.
Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen. • Vergewissern Sie sich, dass die Beinlaschen in der richtigen Länge befestigt sind.
Die Clips lassen sich nur schwer befestigen.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass der Clip nicht zwischen dem Aufnahmepunkt des Lifters und der Clipbefestigung steckt. • Wählen Sie die andere Position des Befestigungsclips aus (innen oder außen).
Die Verwendung des Gurts in Kombination mit dem Lifter ist schwierig.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 39 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Korrigieren Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Clips/Schlaufen/Lifterbänder.
Der Patient/Bewohner möchte im Rücken besser abgestützt werden.	Verwenden Sie die inneren Clips/Schlaufenenden zur Befestigung oder ziehen Sie die Lifterbänder fester an, um die Position des Patienten/Bewohners zu korrigieren.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden im Taillenbereich.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt fester an oder lösen Sie ihn etwas.
Der Gurt rutscht unter den Armen des Patienten/Bewohners nach oben.	Ziehen Sie den Sicherheitsgurt für einen bequemeren Sitz fester an.
Der Patient/Bewohner hat Beschwerden während der Verwendung des Gurts.	<ul style="list-style-type: none"> • Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner an den Griffen des Lifters festhält. • Passen Sie die Weite des Sicherheitsgurts für einen bequemeren Sitz an.
Der Flites ist verunreinigt, fleckig oder feucht.	Entsorgen Sie den Flites und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Das Etikett „NICHT waschen“ ist beschädigt oder fehlt und das darunter befindliche, rote Etikett „NICHT verwenden/anheben“ erscheint.	Entsorgen Sie den Flites und tauschen Sie ihn gegen einen neuen aus.
Der Bewohner kann nicht in den aufrechten Stand gebracht werden.	Wählen Sie eine andere Gurtgröße oder eine andere Position des Befestigungsclips (innen oder außen).

DE

Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 39.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	Flites: 2 Wochen, basierend auf 4 Transfers/Tag* Alle anderen Gurte: 2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.
Lagerbeständigkeit – Maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 38.
Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport
Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Gerät	Die Verpackung besteht aus Pappe, die entsprechend lokalen Vorschriften recycelbar ist.
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

DE

Komponenten und Zubehör

Gurt	Teilbeschreibung	Artikelnummer
TSS.500S-1C	Gurt	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Gurt	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Gurt	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Gurt	TSB.200-C
TSS.501SV	Gurt	TSB.100-V
TSS.502SV	Gurt	TSB.100-V
MAA3070M	Schnalle und Schnallenhalterung	KKX21440
MAA3071M	Schnalle und Schnallenhalterung	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580

Etikett am Gurt

DE

Pflege- und Waschsymbole	
	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner Dies gilt nicht für Flites oder den abwischbaren Gurt.
	Nicht bügeln
	NICHT waschen Gilt nur für Flites und den abwischbaren Gurt.
	Nicht chemisch reinigen
	Sauber wischen Gilt nur für den abwischbaren Gurt.

Zertifikate/Kennzeichen	
	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

Flites Symbole	
	Nur auf Flites. (Einwegprodukt und nur für die Verwendung bei einem Patienten/Bewohner)
	Symbol „NICHT waschen“ An der Außenseite des Gurts.
	Symbol „NICHT verwenden/anheben“. Der Flites wurde gewaschen. An der Außenseite des Gurts.

Symbol für Clip	
	Eine Aufhängung mit Befestigungsösen verwenden.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

Faserzusammensetzung	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PU	Polyurethan
PA	Polyamid
TPU	Thermoplastisches Polyurethan

Versch. Symbole	
	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die <i>Bedienungsanleitung</i> vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Seriennummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers
	Die Größe des Gurts wird durch Farbe und Schrift angegeben. S für Small, M für Medium, L für Large und XL für Extra Large. Gilt nur für den abwischbaren Gurt.

Table des matières

Avant-propos	47	Mise en place de la sangle	55
Support après-vente	47	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant	
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	47	(17 étapes)	55
Utilisation prévue	48	Retrait de la sangle	56
Évaluation des patients	48	Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)....	56
Durée de vie prévue	48	Nettoyage et désinfection	57
Consignes de sécurité	49	Flites - Ne PAS laver	57
Consignes de sécurité	49	Sangle essuyable - Instructions de nettoyage	
Incident grave	49	et de désinfection (6 étapes)	57
Désignation des pièces	50	Sangle essuyable - Agents désinfectants	57
Préparatifs	51	Sangles lavables en machine	
Avant la première utilisation (6 étapes)	51	- Instructions de nettoyage (3 étapes)	58
Avant chaque utilisation (8 étapes)	51	Sangles lavables en machine	
Après chaque utilisation	51	- Agents nettoyants	58
Sélection de la taille de sangle	52	Entretien et maintenance préventive	58
Mesure	52	Avant et après chaque utilisation	58
Sélection des harnais	53	En cas de souillure, de tache et entre	
Transfert et déplacement	53	deux patients	58
Combinaisons autorisées	54	Rangement	58
Capacité maximale admissible (CMA)	54	Inspection et entretien	58
Fixation/détachement des clips	54	Dépistage des anomalies	59
Fixer les clips (6 étapes)	54	Caractéristiques techniques	60
Détacher les clips (3 étapes)	54	Pièces et accessoires	60
		Étiquette sur la sangle	61

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce Mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le Mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

Les produits signalés par ® et ™ sont des marques déposées appartenant à la société Arjo.

© Arjo 2020.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire ce mode d'emploi attentivement.

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce *mode d'emploi*.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Toute incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces consignes risque d'entraîner des dommages susceptibles d'affecter le système ou l'équipement, en totalité ou partiellement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

La sangle est destinée à faciliter le transfert et la rééducation de patients/résidents à mobilité réduite.

La sangle essuyable à clips Arjo est destinée à être utilisée avec un verticalisateur pour fournir un soutien corporel lors du levage en position debout et de transferts courts de patients/résidents adultes.

Il est destiné à être nettoyé en l'essuyant.

La sangle Flites est conçue pour aider les patients/résidents hospitalisés ou en établissement de soin lors de l'utilisation d'un verticalisateur, sous la surveillance d'un personnel qualifié. Les sangles Flites sont conçues pour n'être utilisées que pendant une période limitée et, de par leur conception, doivent être considérées comme un produit jetable, spécifique à un seul patient/résident.

La sangle standard, la sangle essuyable et la sangle Flites Arjo doivent être utilisées avec des verticalisateurs Arjo conformément aux combinaisons autorisées spécifiées dans le mode d'emploi.

La sangle standard, la sangle essuyable et la sangle Flites Arjo ne doivent être utilisées que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans la notice d'utilisation.

La sangle standard et la sangle essuyable Arjo sont destinées à être utilisées dans des environnements hospitaliers, des maisons de convalescence, d'autres types d'établissements de santé ou dans le cadre de soins à domicile.

La sangle Flites est destinée à être utilisée dans des établissements hospitaliers, des maisons de convalescence et d'autres établissements de santé.

Les sangles Flites ne doivent pas être utilisées pour soutenir un patient/résident pendant le bain ou la douche. Les sangles Flites sont des produits jetables et ne peuvent être lavées.

La sangle standard, la sangle essuyable et la sangle Flites Arjo ne peuvent être utilisées que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières.

Avant utilisation de toute sangle standard ou Flites, il convient au personnel soignant d'évaluer chaque patient/résident en fonction des critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Peut partiellement soutenir son poids sur au moins une jambe
- Présente une certaine stabilité du tronc
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Capacité maximale admissible (CMA) de la sangle :

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M : 180 kg (397 lbs) ;
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511 : 200 kg (440 lbs) ;
- MFA3000 (Flites Sara 3000) : 200 kg (440 lbs) ;

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de sangles après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Avant tout transfert avec la sangle essuyable à clips Arjo, il incombe au personnel soignant d'évaluer chaque patient/résident selon les critères suivants :

- Taille
- Niveau de mobilité
- État de santé
- Le patient doit comprendre et appliquer les instructions données

La sangle essuyable à clips Arjo est destinée aux patients/résidents :

- capables de soutenir leur poids sur au moins une jambe et présentant une certaine stabilité du tronc ;
- dont le poids est inférieur à 200 kg (440 lb) ;
- dont la taille est comprise entre 140 cm et 200 cm (55 1/8" et 78 3/4").

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée d'utilisation prévue des sangles standard et des sangles Flites correspond à la durée de vie utile maximale.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, il convient de toujours vérifier que la sangle ne présente pas de traces d'effilochage, de déchirures ou toute autre détérioration et que les éléments ne sont pas endommagés (p. ex. trous, courbures, cassures). Si c'est le cas, ne pas utiliser la sangle. En cas de doute sur la sécurité de la sangle, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser la sangle.

La durée de vie prévue des sangles :

Durée d'utilisation : 2 ans ;

Durée de conservation : 5 ans.

La durée de vie prévue des sangles Flites :

Durée d'utilisation : 2 semaines

(sur la base de 4 transferts par jour) ;

Durée de conservation : 5 ans.

La durée de vie prévue de la sangle essuyable Arjo correspond à la période maximale d'utilisation. La durée de vie prévue de cette sangle est de 2 (deux) ans, à condition qu'une maintenance préventive soit effectuée comme spécifié dans les instructions d'entretien et de maintenance indiquées dans le mode d'emploi. La durée de conservation, c'est-à-dire la période avant la première utilisation du dispositif, est de 5 ans.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver une sangle Flites. La sangle Flites est destinée à être utilisée sur un seul patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation de la sangle. La sangle peut prendre feu.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

Consignes de sécurité

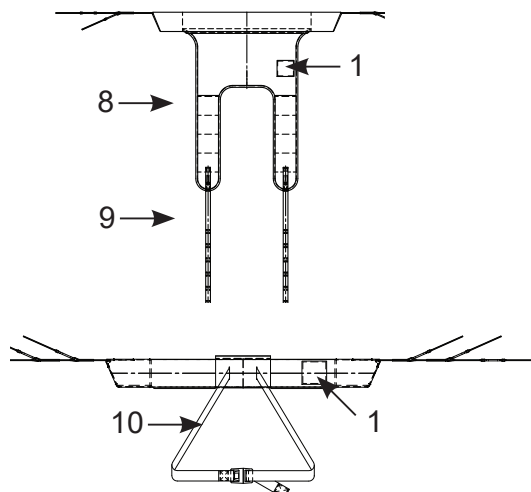
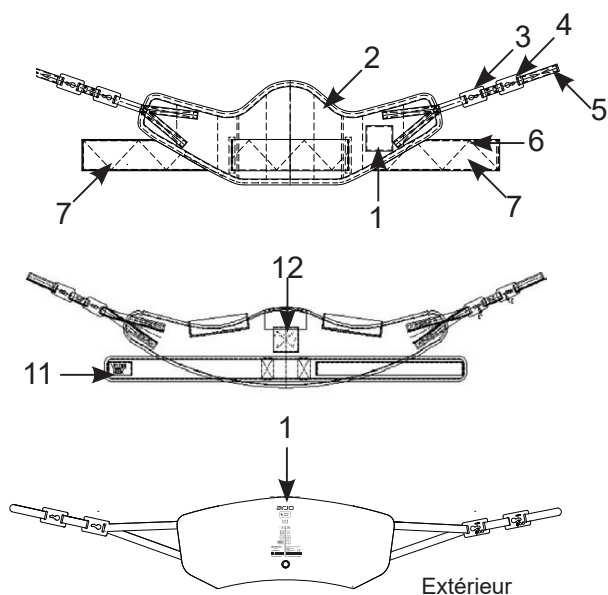
Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

Désignation des pièces



- FR**
- 1. Étiquette/impression de la sangle (située à l'extérieur)
 - 2. Partie de taille
 - 3. Clip de fixation intérieur
 - 4. Clip de fixation extérieur
 - 5. Sangle de fixation
 - 6. Ceinture de soutien (attache)
 - 7. Attache
 - 8. Rabat de jambe
 - 9. Sangle de jambe (boucle)
 - 10. Ceinture de taille
 - 11. Ceinture de soutien (fixation à ruban autoagrippant)
 - 12. Étiquette d'identification Flites (située à l'extérieur)

Exemples de sangles. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle.

1. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir la section « Désignation des pièces », page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle.
2. Lire ce *mode d'emploi* attentivement.
3. S'assurer que la sangle est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Pour conserver une trace de la durée de vie de la sangle essuyable, noter le numéro de série et la date à laquelle elle a été utilisée pour la première fois.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien de la sangle afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (8 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 48.

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir une sangle de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons de sangle et lève-personne autorisées, voir « Combinaisons autorisées », page 54.


AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle.

3. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir « Désignation des pièces », page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser la sangle.
4. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - couture/délamination lâche
 - fissures
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - dégradation des clips/boucles/attaches
 - étiquette/impression illisible ou abîmée

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

5. S'assurer que la sangle est propre. Si la sangle n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 57.
6. Toujours vérifier le symbole de lavage sur l'étiquette de la sangle *Flites*. Si la sangle *Flites* a été lavée, mettre la sangle *Flites* au rebut. Voir la section « *Flites* - Ne PAS laver », page 57.
7.  Si ce symbole apparaît, ne PAS utiliser la sangle *Flites*. L'étiquette *Flites* indique que le produit a été lavé.
8. Avant d'utiliser la sangle, lire le *mode d'emploi* du lève-personne pour le transfert, le déplacement et le bain.

Après chaque utilisation

Pour le Flites

Si le patient quitte définitivement l'hôpital, jeter la sangle *Flites* qui lui était spécifique.

Pour sangle nettoyable à clips Arjo

1. Nettoyer et désinfecter la sangle en respectant les instructions de désinfection de ce *mode d'emploi*.
2. Vérifier toutes les pièces de la sangle, voir « Désignation des pièces », page 50. Si une pièce est manquante ou endommagée, mettre la sangle au rebut.

FR

Sélection de la taille de sangle

Mesure

Lors de la sélection de la sangle, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Pour sangles standard et Flites (3 étapes)

La taille de la sangle dépend de la constitution du patient, du type de verticalisateur utilisé et du mode de fixation de la sangle. Pour obtenir le meilleur résultat, essayer la sangle sur le patient. À chaque taille de sangle correspond une couleur (visible sur le galon). **(Voir Fig. 1)**

1. Placer la sangle autour de la taille du patient.
2. Fermer la ceinture de soutien et s'assurer qu'elle se chevauche avec suffisamment de marge sur environ 10 cm (4 pouces).
3. S'assurer que la fixation de la sangle atteint le verticalisateur. Si la fixation n'atteint pas le verticalisateur, choisir une autre taille de sangle.

FR

Pour sangle nettoyable à clips Arjo (2 étapes)

Lors de la sélection de la sangle, il convient de tenir compte des besoins physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

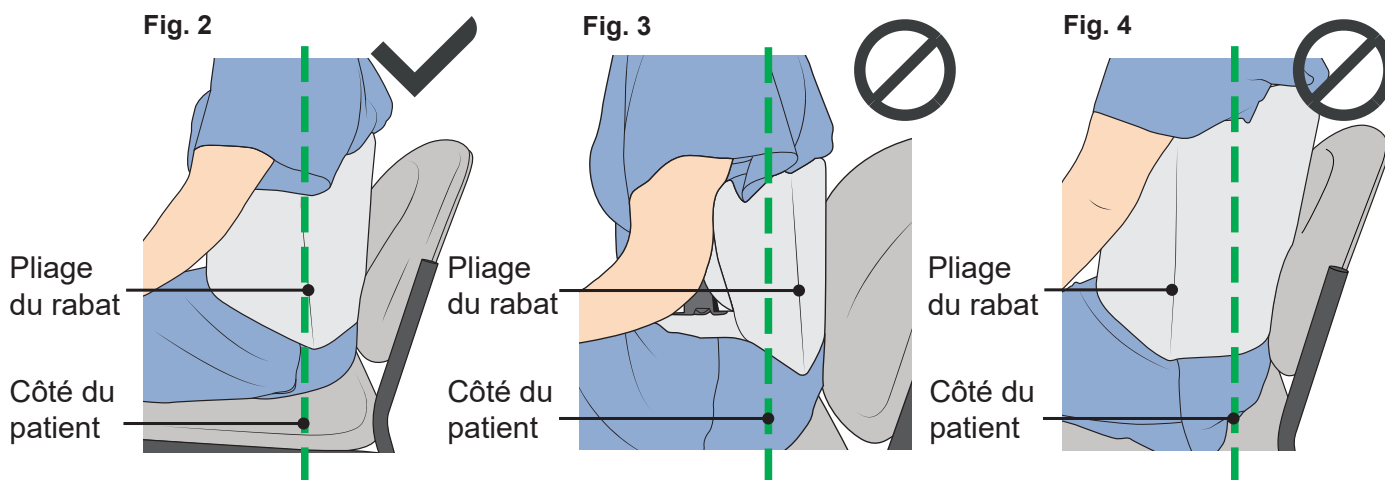
1. Mesurer le tour de taille du patient en position assise.
2. Sélectionner une taille de sangle qui est le plus proche de cette mesure **(voir tableau ci-dessous)**. En cas de doute, choisissez la valeur la plus petite. À chaque taille de sangle correspond une couleur visible sur l'extérieur du galon.

Pour vérifier que vous avez bien choisi la bonne taille, alignez le pliage du rabat sur le côté du patient **(Voir Fig. 2)**. Si la sangle est trop petite, ce pliage du rabat se trouvera trop en arrière **(Voir Fig. 3)**. Si le harnais est trop grand, le pliage du rabat se trouvera trop à l'avant **(Voir Fig. 4)**.

Fig. 1



Numéro d'article	Description du produit	Dimension de la taille en cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Sangle nettoyable à clips Arjo	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")



Sélection des harnais

Transfert et déplacement

Type de harnais	Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Taille
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (jetable et spécifique au patient)	Taille unique
Peut être nettoyé avec un chiffon	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Sangle essuyable Fixation à clips Ceinture de soutien fixe avec boucle	S, M, L, XL
Lavable en machine	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Fixation fendue à ruban autoagrippant pour sangle 1 clip	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Ceinture de soutien fixe	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Fixation fendue à ruban autoagrippant pour sangle	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Fixation fendue à ruban autoagrippant pour sangle 1 clip	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Transfert	Taille unique
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Sangle de transfert 2 clips/boucles (ronde)	Taille unique
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Transfert	Taille unique
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Sangle standard 3 clips (ronde)	Taille unique
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	Sangle standard 3 clips (plate)	Taille unique

FR

Les numéros d'article avec le « suffixe A » (p. ex. MLA7000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce *mode d'emploi*. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

Capacité maximale admissible (CMA)

AVERTISSEMENT

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système (verticalisateur ou sangle).

- Utiliser uniquement les sangles indiquées ci-dessus avec le verticalisateur *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
- La CMA du *Sara 3000*, *Sara Flex* est de 200 kg (440 lbs), la CMA du *Sara Lite* est de 175 kg (385 lbs) et la CMA du *Sara Stedy* est de 182 kg (400 lbs).
- Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le verticalisateur *Sara 3000* a une CMA de 200 kg (440 lbs) et le MAA3060 a une CMA de 180 kg (397 lbs). C'est donc le Flites MAA3060 qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

FR

	Verticalisateur et aide au levage	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	CMA	200 KG (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Sangle	CMA	Taille	Taille	Taille
MFA3000	200 kg (440 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Taille unique	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Taille unique	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Taille unique	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Taille unique	Taille unique	Taille unique

Fixation/détachement des clips

Fixer les clips (6 étapes)

1. Sélectionner les clips de fixation intérieurs ou extérieurs.
2. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 5)
3. Tirer la sangle vers le bas.
4. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 6)
5. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
6. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

- S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.
1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 7)
 2. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur le bas du clip.
 3. Détacher le clip.

Fig. 5

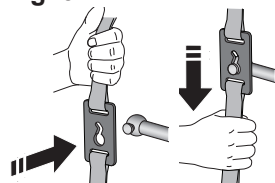


Fig. 6

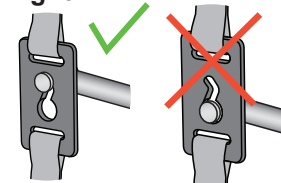
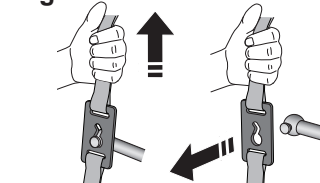


Fig. 7



Mise en place de la sangle

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (17 étapes)

Pour les instructions de transfert/déplacement, voir le *mode d'emploi du verticalisateur Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

1. Placer le Sara 3000/Lite/Stedy/Flex à proximité immédiate.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. En cas d'utilisation du verticalisateur Sara Stedy, veiller à :
 - Relever les palettes de l'assise et faire monter le patient sur le Sara Stedy.
 - Rabattre les palettes de l'assise et faire asseoir le patient.
4. Placer la sangle autour du bassin du patient. Si nécessaire, demander au patient de se pencher légèrement vers l'avant. (Voir Fig. 8 – Stedy) ou (Voir Fig. 9 – Lite/3000/Flex)
5. Pour les sangles standard et Flites lavables en machine : Positionner le bas de la sangle, alignée horizontalement, à environ cinq centimètres (deux pouces) au-dessus des hanches du patient. Pour les sangles essuyables : Positionner le harnais nettoiyable autour de la taille du patient de manière à ce que la surface lilas souple soit en contact avec le patient (étiquette sur l'extérieur).
6. Vérifier que :
 - les bras du patient se trouvent hors de la sangle,
 - la ceinture de soutien est positionnée de façon souple autour du corps du patient et
 - la ceinture de soutien n'est pas torsadée ou coincée dans le dos du patient.
7. En cas d'utilisation du verticalisateur Sara 3000, Sara Flex, veiller à placer les rabats de jambes autour des jambes et s'assurer qu'ils ne sont pas torsadés. (Voir Fig. 10)
8. Attacher fermement la ceinture de soutien en pressant les clips d'attache ou attaches à ruban autoagrippant l'une contre l'autre. La ceinture de soutien doit être serrée mais rester confortable pour le patient.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

9. Positionner le verticalisateur Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex devant le patient. Écarter si besoin les pieds du verticalisateur. Voir le *mode d'emploi* du verticalisateur.
10. Placer les pieds du patient sur le repose-pieds du verticalisateur. En cas d'utilisation du verticalisateur Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex, s'assurer que les jambes du patient sont en contact avec le rembourrage des genoux.
11. Bloquer les freins du verticalisateur.
12. Attachez la sangle au verticalisateur. Voir « *Fixation/détachement des clips* », page 54 et (Voir Fig. 11)
Si la sangle de fixation est trop lâche, choisir le clip de fixation intérieur. Si la sangle de fixation est trop serrée, choisir le clip de fixation extérieur.
13. **Sangle de transfert uniquement** : Attacher les boucles des rabats de jambes à l'ergot central sur le verticalisateur Sara 3000, Sara Flex. Voir le *mode d'emploi* du verticalisateur. (Voir Fig. 12)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations de la sangle sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

14. S'assurer que tous les clips/boucles sont fermement attachés et que le patient est confortablement installé dans le harnais. (Voir Fig. 6)
15. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer le clip/la boucle.
16. Encourager le patient à participer à la manœuvre de levage en s'appuyant avec les deux mains sur les poignées du bras de levage.
17. Poursuivre le levage jusqu'à ce que le patient soit dans une position debout en bénéficiant d'un soutien confortable. S'assurer que le patient est toujours en appui contre la sangle. Voir le *mode d'emploi* du verticalisateur.

FR

Fig. 8 – Stedy



Étiquette sur l'extérieur de la sangle

Fig. 9 – Lite/3000/Flex



Étiquette sur l'extérieur de la sangle

Fig. 10



Fig. 11

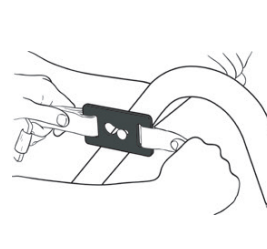
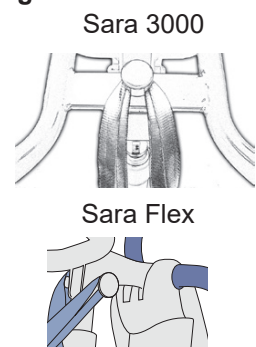


Fig. 12



Retrait de la sangle

Dans un siège/un fauteuil roulant (11 étapes)

1. Bloquez les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient en le plaçant dos contre le fauteuil/fauteuil roulant. Écarter les pieds du verticalisateur *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, si besoin. (Voir Fig. 13)

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant. Voir le mode d'emploi du *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex lift*.
4. S'assurer que le bassin du patient est positionné entièrement contre le siège/fauteuil roulant (A) et que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles. (Voir Fig. 14)
5. Bloquer les freins sur le verticalisateur *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

6. Détacher les clips/boucles de la sangle du *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (Voir Fig. 7)
7. **Sangle de transfert uniquement :**
 - Détacher les sangles de jambes du *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Ouvrir celles-ci et les dégager des jambes du patient.
 - Coincer les sangles de jambes vers l'arrière sur le côté du patient.
8. Retirer les pieds du patient du repose-pieds.
9. Éloigner le *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* du patient.
10. Ouvrir la ceinture de soutien de la sangle.
11. Pencher le patient vers l'avant et retirer la sangle par l'arrière du patient. (Voir Fig. 15)

FR

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent *mode d'emploi* :

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore (sauf la sangle essuyable).
- Le chlore détériorera la surface du matériel (sauf pour la sangle essuyable).

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer la sangle avant de désinfecter le verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais laver une sangle Flites. La sangle Flites est destinée à être utilisée sur un seul patient.

Toutes les sangles Sara 3000/Lite/Stedy/Flex, hormis le modèle Flites, doivent être nettoyées lorsqu'elles sont souillées ou tachées ainsi qu'entre deux patients.

Flites - Ne PAS laver

La sangle Flites est destinée à l'usage d'un seul patient.

NE PAS laver, nettoyer, désinfecter, essuyer ou stériliser la sangle Flites. Si la sangle Flites a été soumise à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, elle doit être mise au rebut.

La sangle Flites est pourvue d'un symbole « NE PAS laver ». (Voir Fig. 16)

Si la sangle Flites a malgré tout été lavée, l'étiquette « NE PAS utiliser/soulever » apparaît. (Voir Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



Sangle essuyable - Instructions de nettoyage et de désinfection (6 étapes)

1. Détacher la sangle du verticalisateur.
2. Si nécessaire, rincer afin d'éliminer tout dépôt ou saleté visible sur la sangle.
3. Essuyer toutes les parties de la sangle avec l'un des agents désinfectants énumérés à la section «Sangle essuyable - Agents désinfectants».
4. Laisser agir conformément au mode d'emploi du fabricant du produit de désinfection.
5. Si le mode d'emploi fourni par le fabricant du produit de désinfection le prévoit, rincer pour éliminer tout résidu chimique.
6. Laissez sécher à l'air libre à température ambiante.

NE PAS

- laver en machine
- utiliser la stérilisation au gaz,
- exercer de pression mécanique
- essorer en machine
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- repasser

Sangle essuyable

- Agents désinfectants

La sangle peut être désinfectée avec :

- une solution à base d'éthanol, jusqu'à 70 % ;
- une solution à base d'isopropanol, jusqu'à 70 % ;
- une solution à base de peroxyde d'hydrogène, jusqu'à 1,5 % ;
- une solution à base d'ammonium quaternaire, jusqu'à 0,1 % ;
- une solution d'eau de javel à base d'hypochlorite de sodium, jusqu'à 10 000 ppm

REMARQUE

La sangle peut se décolorer et devenir légèrement collante après un contact répété avec l'eau de javel à base d'hypochlorite de sodium à 10 000 ppm.

FR

Sangles lavables en machine - Instructions de nettoyage (3 étapes)

1. Détacher la sangle du verticalisateur.
2. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur les sangles et les ceintures avant le lavage.
3. Laver la sangle en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).

NE PAS

- laver avec d'autres articles ayant des surfaces rugueuses ou des éléments pointus
- utiliser de pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux pendant le lavage et le séchage
- utiliser du javellisant
- utiliser la stérilisation au gaz
- utiliser d'autoclave
- nettoyer à sec
- nettoyer à la vapeur
- repasser

FR

Sangles lavables en machine - Agents nettoyants

Pour toutes les sangles lavables (HORMIS le *Flites* ou la sangle essuyable), utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera la sangle avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble de la sangle pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement la sangle.

- Effilochage
- Couture/déclaminage lâche
- Fissures
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Sangle souillée ou tachée
- Étiquette/impression illisible ou abîmée
- Pour le *Flites* : s'assurer que le symbole « Ne PAS laver » sur le repose-tête est intact. S'il est endommagé ou absent et que le symbole rouge souligné « Ne PAS utiliser/lever » apparaît, remplacer immédiatement la sangle. Voir la section « *Étiquette sur la sangle* », page 61.

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Laver/Désinfecter tous les modèles de sangles, à l'exception de la sangle *Flites*

Le personnel soignant doit s'assurer que la sangle est nettoyée conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 57, si elle est souillée ou tachée, ainsi qu'entre deux patients.

Flites

Il est interdit de nettoyer ou de désinfecter la sangle. Ne pas essuyer, stériliser ou souiller la sangle *Flites*. Si la sangle *Flites* a été soumise à l'un des traitements mentionnés ci-dessus, elle doit être mise au rebut.

Rangement

Lorsqu'elles ne sont pas utilisées, ranger les sangles à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumises à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les sangles ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état de la sangle deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que les clips/boucles sont attachés à la bonne longueur. • S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées. • S'assurer que le patient est positionné sur la face intérieure de la sangle. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette ou une impression. • S'assurer que le patient est bien au centre de la sangle.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes de la sangle. • S'assurer que les rabats de jambes sont attachés à la bonne longueur.
Les clips s'attachent difficilement.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot sur le verticalisateur et la fixation de clip. • Sélectionner l'autre position du clip de fixation (intérieure ou extérieure).
L'utilisation de la sangle en combinaison avec le verticalisateur pose des difficultés.	Utiliser la sangle conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 54.
La position du patient dans la sangle doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser les clips/boucles/cordes de levage pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite avoir un meilleur soutien au niveau du dos.	Utiliser les clips/boucles internes pour adapter la fixation ou serrer les cordes de levage pour ajuster la position du patient.
Le patient ressent un inconfort au niveau de la taille.	Ajuster la ceinture de maintien en la resserrant ou en la desserrant.
La sangle glisse en remontant sous les bras du patient.	Serrer la ceinture de soutien pour obtenir une position plus confortable.
Le patient est mal à l'aise lors de l'utilisation de la sangle.	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que le patient se tient aux poignées du verticalisateur. • Ajuster la ceinture de maintien pour obtenir une position plus confortable.
La sangle Flites est souillée, tachée ou mouillée.	Mettre la sangle Flites au rebut et en utiliser une nouvelle.
L'étiquette « Ne PAS laver » est abîmée ou absente et l'étiquette rouge sous-jacente « Ne PAS utiliser/soulever » apparaît.	Mettre la sangle Flites au rebut et en utiliser une nouvelle.
Le patient ne peut atteindre la position debout.	Sélectionner une autre taille de sangle ou une autre position de clip de fixation (intérieure ou extérieure).

FR

Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA) = Charge maximale autorisée	Voir la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 54.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	Sangles Flites : 2 semaines, sur la base de 4 transferts par jour* Toutes les autres sangles : 2 ans* * Voir « <i>Durée de vie prévue</i> », page 48.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit neuf et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir la section « <i>Sélection des harnais</i> », page 53.

Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport

FR

Recyclage en fin de vie	
Boîte	La boîte est en carton, recyclable conformément aux législations locales.
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Sangle	Les sangles, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.

Pièces et accessoires

Sangle	Description des pièces	Numéro d'article
TSS.500S-1C	Ceinture	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Ceinture	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Ceinture	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Ceinture	TSB.200-C
TSS.501SV	Ceinture	TSB.100-V
TSS.502SV	Ceinture	TSB.100-V
MAA3070M	Ceinture et support de ceinture	KKX21440
MAA3071M	Ceinture et support de ceinture	KKX21440.0
MAA3071M	Molleton	KKX20580

Étiquette sur la sangle

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage Ne s'applique pas au Flites ou à la sangle essuyable
	Repassage interdit
	Ne PAS nettoyer S'applique uniquement au Flites et à la sangle essuyable
	Nettoyage à sec interdit
	Lavage par essuyage S'applique uniquement à la sangle essuyable

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne.
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux.

Symboles de la sangle Flites	
	Uniquement sur la sangle Flites. (jetable et spécifique au patient)
	Ne PAS laver Symbole situé sur l'extérieur de la sangle.
	Ne PAS utiliser/lever La sangle Flites a été lavée. Symbole situé sur l'extérieur de la sangle.

Symbole pour le clip	
	Utiliser un berceau mobile à clips.

Réf.article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension de la sangle.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une sangle taille unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PE	Polyéthylène
PU	Polyuréthane
PA	Polyamide
TPU	Polyuréthane thermoplastique

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Numéro de série
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant
	Taille de la sangle illustrée par une couleur et une lettre. S pour small (petit), M pour moyen, L pour large et XL pour extra-large. S'applique uniquement à la sangle essuyable.

FR

Indice

Premessa	62	Distacco delle clip (3 punti)	69
Assistenza Clienti	62	Applicazione del corsetto	70
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)	62	Su sedia/sedia a rotelle (17 punti)	70
Uso previsto	63	Rimozione del corsetto	71
Valutazione del paziente/degente	63	Su sedia/sedia a rotelle (11 punti)	71
Durata utile prevista	63	Pulizia e disinfezione	72
Istruzioni di sicurezza	64	Flites - NON lavare	72
Precauzioni di sicurezza	64	Corsetto lavabile - Istruzioni per la pulizia e la disinfezione (6 punti)	72
Incidente grave	64	Corsetto lavabile - Agenti disinfettanti	72
Denominazione dei componenti	65	Corsetti lavabili in lavatrice - Istruzioni per la pulizia (3 punti)	73
Predisposizioni per l'utilizzo	66	Corsetti lavabili in lavatrice - Detergenti	73
Procedura di primo utilizzo (6 punti)	66	Assistenza e manutenzione preventiva	73
Prima di ciascun utilizzo (8 punti)	66	Prima e dopo ogni utilizzo	73
Dopo ogni utilizzo	66	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti ...	73
Selezione della taglia del corsetto	67	Conservazione	73
Misura risolutiva	67	Assistenza e manutenzione	73
Selezione del corsetto	68	Risoluzione dei problemi	74
Trasferimento/trasporto	68	Specifiche tecniche	75
Combinazioni consentite	69	Componenti e accessori	75
Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	69	Etichetta sul corsetto	76
Attacco e distacco della clip	69		
Attacco delle clip (6 punti)	69		

IT

AVVERTENZA



Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

La politica di progettazione e i Copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2020.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto per sollevatori attivi è un prodotto destinato al trasferimento assistito e alla riabilitazione di pazienti/degenti con capacità di movimento limitata.

Il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo è destinato a essere utilizzato insieme a un dispositivo di sollevamento per fornire supporto al corpo durante il sollevamento in posizione eretta e nei brevi trasferimenti di pazienti/degenti adulti. La pulizia deve essere effettuata con l'ausilio di un panno.

Il corsetto attivo Flites è stato ideato come ausilio per ospedali e case di cura per i casi in cui si utilizza un sollevapazienti per il trasferimento di pazienti/degenti sotto la supervisione di personale infermieristico specializzato. I corsetti attivi Flites possono essere usati solo per un periodo di tempo limitato e, in virtù del loro design, devono essere trattati come prodotto monouso e specifico per un singolo paziente/degente.

Il corsetto per sollevatori attivi, il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo e il corsetto per sollevatori attivi Flites devono essere utilizzati insieme ai dispositivi di sollevamento Arjo, secondo le Combinazioni consentite specificate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

Il corsetto per sollevatori attivi, il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo e i corsetti attivi Flites devono essere utilizzati esclusivamente da assistenti esperti e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso.

Il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo sono destinati all'uso in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e per l'assistenza domiciliare.

Il corsetto attivo Flites è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura e altre strutture sanitarie.

I corsetti attivi Flites non devono essere usati quando il paziente/degente fa il bagno o la doccia.

I corsetti attivi Flites sono prodotti monouso e non possono essere lavati.

Il corsetto per sollevatori attivi, il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo e il corsetto attivo Flites devono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica.

Per il corsetto per sollevatori attivi e il corsetto attivo Flites, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri prima dell'uso:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- È in grado di sostenere parzialmente il peso su almeno una gamba
- Possiede una certa stabilità del tronco
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto per sollevatori attivi

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (*Sara 3000 Flites*): 200 kg (440 lb);

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio/sistema alternativo.

Prima del trasferimento con il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Dimensioni
- Livello di mobilità
- Condizioni mediche
- Capacità di comprendere e rispondere alle istruzioni

Il corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo deve essere utilizzato con pazienti/degenti:

- che sono in grado di sostenere il proprio peso su almeno una gamba e possiedono una certa stabilità del tronco;
- il cui peso non supera i 200 kg (440 lb).
- hanno un'altezza compresa tra 140 cm e 200 cm (55 1/8" e 78 3/4").

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto per sollevatori attivi e del corsetto attivo Flites corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista dei corsetti per sollevatori attivi:

Durata utile: 2 anni;

Durata di conservazione: 5 anni;

Durata utile prevista dei corsetti attivi Flites:

Durata utile: 2 settimane

(sulla base di 4 trasferimenti al giorno);

Durata di conservazione: 5 anni;

La durata utile prevista del corsetto a clip lavabile per la posizione eretta di Arjo corrisponde al periodo massimo di vita utile. Se sottoposta a manutenzione preventiva eseguita in conformità alle istruzioni per la cura e la manutenzione riportate nelle Istruzioni per l'uso, la durata utile prevista di questo corsetto è di due (2) anni. La durata di conservazione, cioè il periodo che precede il primo utilizzo del dispositivo, è di 5 anni.

Istruzioni di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto Flites. Flites è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

Precauzioni di sicurezza

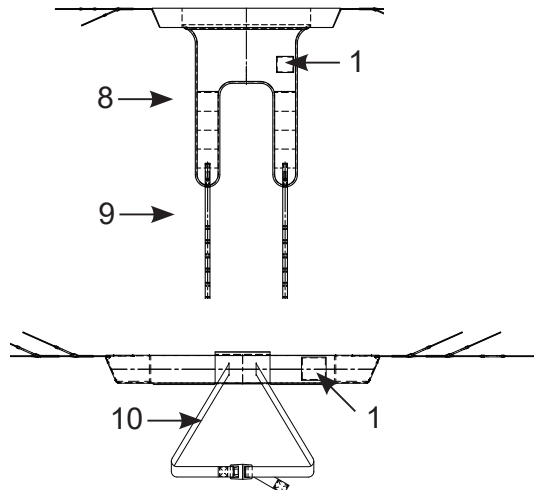
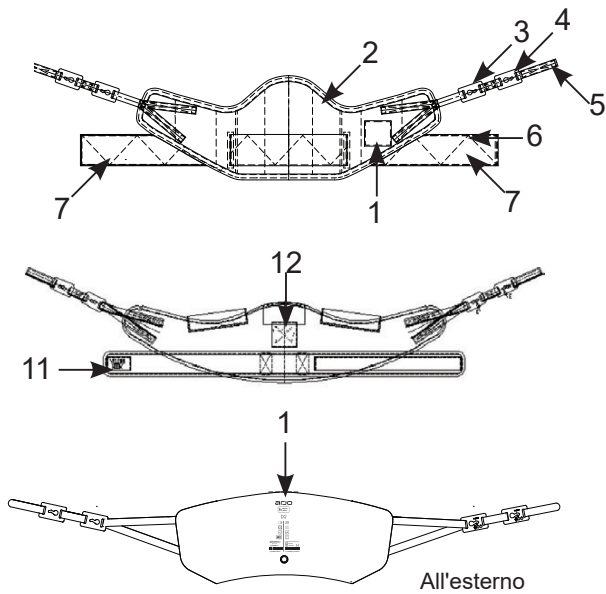
Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

IT

Denominazione dei componenti



1. Etichetta/stampa del corsetto (posizionata all'esterno)
2. Parte della vita
3. Clip di attacco interna
4. Clip di attacco esterna
5. Cinghia di attacco
6. Cintura di supporto (fibbia)
7. Fibbia

8. Estremità per gamba
9. Cinghia per gambe (asola)
10. Cintura per vita
11. Cintura di supporto (cinghia con gancio e cappio)
12. Etichetta di identificazione Flites (posizionata all'esterno)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Predisposizioni per l'utilizzo

Procedura di primo utilizzo (6 punti)

AVVERTENZA


Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.

1. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare la sezione "Denominazione dei componenti" a pagina 65). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le Istruzioni per l'uso (IFU) facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

3. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare "Denominazione dei componenti" a pagina 65). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
4. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate/delaminazione
 - fessure
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip/asole/fibbie danneggiate
 - etichetta/stampa illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

5. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 72.
6. Controllare sempre il simbolo di lavaggio sull'etichetta Flites. Se Flites è stato lavato, occorre smaltirlo. Vedere "Flites - NON lavare" a pagina 72.
7.  Se compare questo simbolo, NON utilizzare Flites. L'etichetta Flites indica che il prodotto è stato lavato.
8. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le Istruzioni per l'uso (IFU) per il trasferimento, il trasporto e il bagno.

IT

NOTA

Per monitorare la vita utile del corsetto lavabile, annotare il numero di serie e la data in cui è stato utilizzato per la prima volta.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (8 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera (consultare "Uso previsto" a pagina 63).

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto e sollevapazienti (consultare "Combinazioni consentite" a pagina 69).

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.

Dopo ogni utilizzo

Per Flites

Se il paziente lascia l'ospedale, smaltire il prodotto Flites del paziente in questione.

Per corsetto a clip lavabile per la posizione eretta Arjo

1. Pulire e disinfettare il corsetto attenendosi alle istruzioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).
2. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare "Denominazione dei componenti" a pagina 65). In caso di componenti mancanti o danneggiati, smaltire il corsetto.

Selezione della taglia del corsetto

Misura risolutiva

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Per i corsetti per sollevatori attivi e sollevatori attivi Flites (3 punti)

La taglia del corsetto dipende dalla corporatura del paziente, dal tipo di sollevapazienti usato e dall'attacco del corsetto. Per un risultato ottimale, provare il corsetto sul paziente. Ogni taglia è contrassegnata da un colore sul bordo del corsetto. **(vedere Fig. 1).**

1. Posizionare il corsetto intorno alla vita del paziente.
2. Chiudere la cintura di supporto e accertarsi che si sovrapponga con margine sufficiente, circa 10 cm (4 pollici).
3. Assicurarci che gli attacchi del corsetto raggiungano il sollevapazienti. Se l'attacco non è sufficiente, sostituire il corsetto con una taglia diversa.

Per corsetto a clip lavabile per la posizione eretta Arjo (2 punti)

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

1. Misurare il girovita del paziente in posizione seduta.
2. Selezionare la taglia di corsetto più vicina alla misurazione effettuata **(vedere tabella seguente)**. In caso di dubbi, scegliere la misura più piccola. Ogni taglia è contrassegnata da un colore, presente sulla stampa all'esterno del corsetto.

Per verificare la selezione della taglia, allineare la piega del lembo con il lato del paziente **(vedere Fig. 2)**. Se il corsetto è troppo piccolo, la piega del lembo sarà troppo indietro **(vedere Fig. 3)**. Se il corsetto è troppo grande, la piega del lembo sarà più avanti **(vedere Fig. 4)**.

Fig. 1



Codice	Descrizione del prodotto	Girovita in cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Corsetto a clip lavabile per la posizione eretta Arjo	64–84 cm (25"–33")	76–104 cm (30"–41")	88–124 cm (34½"– 49")	108–160 cm (42½"–63")

Fig. 2

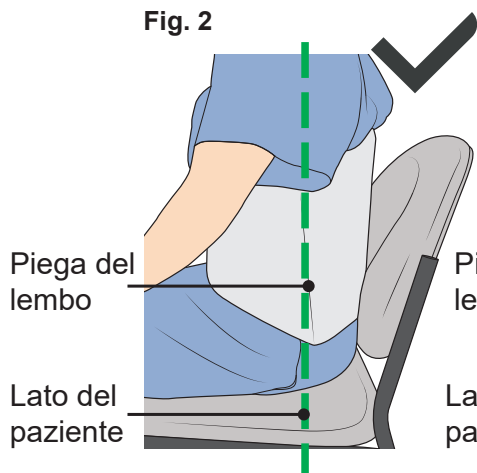


Fig. 3

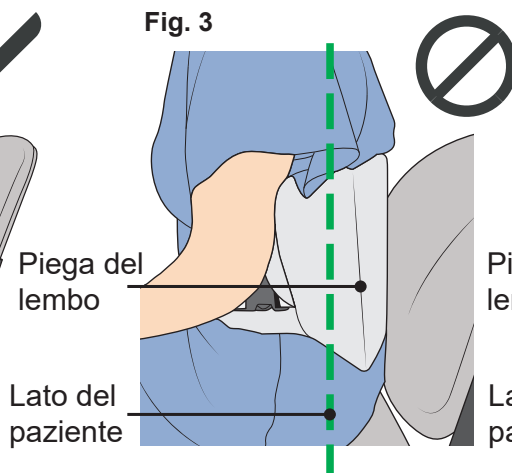
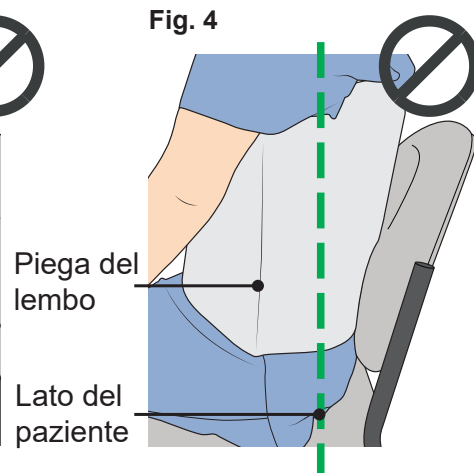


Fig. 4



Selezione del corsetto

Trasferimento/trasporto

Tipo di corsetto	Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
Flites	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (monouso e specifico per paziente)	Taglia unica
Lavabile	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Corsetto lavabile Attacco della clip Cintura di supporto fissa con fibbia	S, M, L, XL
Lavabile in lavatrice	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Corsetto con cinghia, con gancio e cappio separato, 1 clip	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Cintura di supporto fissa	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Corsetto con cinghia, con gancio e cappio separato	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Corsetto con cinghia, con gancio e cappio separato, 1 clip	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Trasferimento	Taglia unica
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Trasferimento e fibbie clip/asole 2 (rotazione)	Taglia unica
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Trasferimento	Taglia unica
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Ausilio per posizione eretta e per sollevamento con clip 3P (rotazione)	Taglia unica
MAA3071M	180 kg (397 lb)	Ausilio per posizione eretta e per sollevamento con clip 3P (piano)	Taglia unica	

I codici con un "suffisso A" (per es. MLA7000A) indicano che il prodotto ha un Paese d'origine conforme al BAA (Buy American Act).

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di Lavoro Sicuro (SWL)

AVVERTENZA

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) nel sistema completo (sollewapazienti o corsetto).

- Usare i corsetti sopra elencati esclusivamente con l'ausilio per la posizione eretta e per il sollevamento Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
- Il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di Sara 3000, Sara Flex è 200 kg (440 lb), il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di Sara Lite è 175 kg (385 lb) e il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di Sara Stedy è 182 kg (400 lb).
- Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) nel sistema completo. Per esempio, il sollewapazienti Sara 3000 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 200 kg (440 lb) e il modello MAA3060 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 180 kg (397 lb). Ciò significa che il modello Flites MAA3060 presenta il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	Ausilio per la posizione eretta e per il sollevamento	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Corsetto per sollevatori attivi	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MFA3000	200 kg (440 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Taglia unica	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Taglia unica	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Taglia unica	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Taglia unica	Taglia unica	Taglia unica

IT

Attacco e distacco della clip

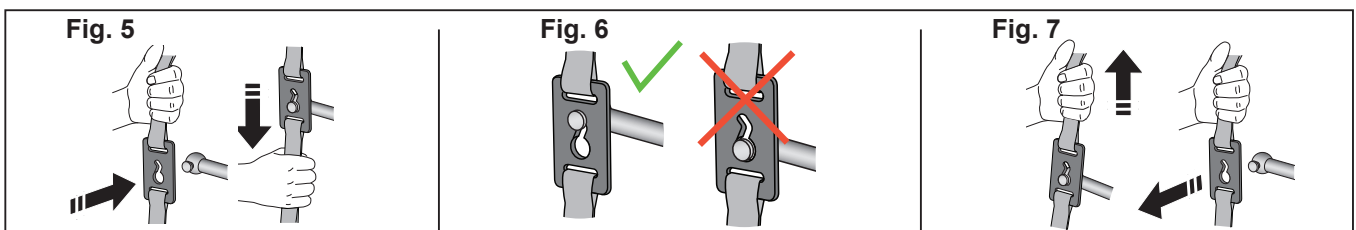
Attacco delle clip (6 punti)

1. Selezionare le clip di attacco interne ed esterne.
2. Inserire la clip nell'aggancio della barra di sollevamento. (vedere Fig. 5)
3. Tirare la cinghia verso il basso.
4. Accertarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. (vedere Fig. 6)
5. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
6. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 punti)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto (vedere Fig. 7)
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato nella parte inferiore della clip.
3. Rimuovere la clip



Applicazione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (17 punti)

Per il trasferimento/trasporto, consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.

1. Avvicinare Sara 3000/Lite/Stedy/Flex .
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Se si utilizza il sollevapazienti Sara Stedy, accertarsi di:
 - piegare verso l'alto le imbottiture del sedile e far salire il paziente su Sara Stedy;
 - piegare verso il basso le imbottiture del sedile e far sedere il paziente .
4. Posizionare il corsetto intorno alla zona lombare del paziente. Se necessario, inclinare leggermente il paziente in avanti. **(vedere Fig. 8 – Stedy) o (vedere Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Per i corsetti lavabili in lavatrice e Flites: posizionare il fondo del corsetto, allineato orizzontalmente, circa cinque centimetri (due pollici) sopra la vita del paziente. Per il corsetto lavabile: posizionare il corsetto lavabile intorno al girovita del paziente e assicurarsi che la superficie morbida di colore lilla sia a contatto con il paziente (etichetta all'esterno).
6. Assicurarsi che:
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto,
 - la cintura di supporto sia allentata intorno al corpo del paziente e
 - la cintura di supporto non sia arrotolata o schiacciata dietro la schiena del paziente.
7. Se si utilizza il sollevapazienti Sara 3000, Sara Flex, accertarsi di posizionare i risvolti intorno alle gambe e che non siano arrotolati. **(vedere Fig. 10)**
8. Fissare saldamente la cintura di supporto premendo le fibbie e le cinghie con gancio e cappio insieme. La cintura di supporto deve essere salda ma confortevole per il paziente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

9. Posizionare il sollevapazienti Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex davanti al paziente. Se necessario, allargare le gambe del sollevapazienti. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti in questione.
10. Posizionare i piedi del paziente sul poggiatesta del sollevapazienti. Se si utilizzano i sollevapazienti Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex, accertarsi che le gambe del paziente siano a contatto con il supporto per le ginocchia.
11. Inserire i freni del sollevapazienti.
12. Fissare il corsetto al sollevapazienti Vedere **“Attacco e distacco della clip” a pagina 69 e (vedere Fig. 11)**
Se la cinghia di fissaggio è troppo larga, scegliere la clip di attacco interna. Se la cinghia di fissaggio è troppo stretta, scegliere la clip di attacco esterna.
13. **Solo corsetto per il trasferimento:** fissare le asole dei risvolti per le gambe all' aggancio centrale del sollevapazienti Sara 3000, Sara Flex. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* appropriate. **(vedere Fig. 12)**

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

14. Accertarsi che clip/asole siano fissate saldamente e che il paziente stia comodo nel corsetto. **(vedere Fig. 6)**
15. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e accertarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/asola.
16. Invitare il paziente a contribuire all'esercizio di sollevamento reggendosi alle impugnature di supporto con entrambe le mani.
17. Proseguire nel sollevamento finché il paziente non è comodamente seduto. Accertarsi che il paziente sia sempre appoggiato con la schiena al corsetto. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti in questione.

Fig. 8 –
Stedy



Etichetta
all'esterno

Fig. 9 –
Lite/3000/Flex



Etichetta
all'esterno

Fig. 10



Fig. 11

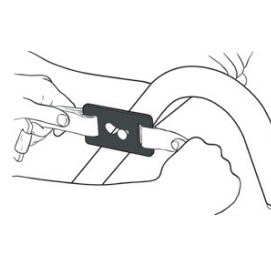
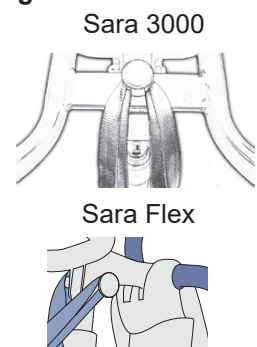


Fig. 12



Rimozione del corsetto

Su sedia/sedia a rotelle (11 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente con la schiena contro la sedia/sedia a rotelle. Aprire le gambe del sollevapazienti su *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, se necessario. (vedere Fig. 13)

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* di *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
4. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle (A) e che il peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere clip/asole. (vedere Fig. 14)
5. Applicare i freni al sollevapazienti *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.

6. Staccare le clip/asole del corsetto da *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*. (vedere Fig. 7)
7. **Solo corsetto per il trasferimento:**
 - Staccare le cinghie per gambe da *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
 - Aprirle ed estrarle da sotto le gambe del paziente.
 - Infilare le cinghie per le gambe all'indietro lungo il fianco del paziente.
8. Spostare i piedi del paziente dal supporto per i piedi.
9. Allontanare *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex* dal paziente.
10. Aprire la cintura di supporto del corsetto.
11. Inclinare il paziente in avanti e rimuovere il corsetto da dietro il paziente. (vedere Fig. 15)

IT

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*:

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro (ad eccezione del corsetto lavabile).
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale (ad eccezione del corsetto lavabile).

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lavare mai un prodotto *Flites*. *Flites* è destinato esclusivamente "all'uso di un singolo paziente".

Tutti i corsetti *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*, eccetto i modelli *Flites*, devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati e condivisi tra pazienti.

Flites - NON lavare

Il corsetto *Flites* deve essere utilizzato su un solo paziente.

NON pulire, lavare, disinfettare, strofinare o sterilizzare il corsetto *Flites*. Se il corsetto *Flites* è stato sottoposto a uno qualsiasi dei trattamenti di cui sopra, deve essere smaltito.

Il corsetto *Flites* è contrassegnato dal simbolo "NON lavare". (vedere Fig. 16)

Se il corsetto *Flites* viene lavato, compare il simbolo "NON usare/sollevare". (vedere Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



Corsetto lavabile - Istruzioni per la pulizia e la disinfezione (6 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Se necessario, risciacquare per rimuovere eventuali depositi o sporcizia visibile dal corsetto.
3. Pulire tutte le parti del corsetto con uno degli agenti disinfettanti elencati nella sezione "Corsetto lavabile - Agenti disinfettanti".
4. Attendere un tempo di contatto secondo le istruzioni per l'uso del produttore dell'agente disinfettante.
5. Se indicato nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'agente disinfettante, sciacquare per rimuovere i residui chimici.
6. Asciugare all'aria a temperatura ambiente.

NON

- lavare in lavatrice;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- applicare alcuna pressione meccanica;
- asciugare in asciugatrice;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

Corsetto lavabile

- Agenti disinfettanti

Il corsetto può essere disinfettato utilizzando:

- soluzione a base di etanolo, fino al 70%;
- soluzione a base di isopropanolo, fino al 70%;
- soluzione a base di perossido di idrogeno, fino all'1,5%;
- soluzione a base di ammonio quaternario, fino allo 0,1%;
- soluzione a base di candeggina (ipoclorito di sodio), fino a 10.000 ppm.

NOTA

Il corsetto lavabile può mostrare alcuni segni di scolorimento e diventare leggermente appiccicoso dopo un'esposizione ripetuta alla candeggina (ipoclorito di sodio) a 10.000 ppm.

Corsetti lavabili in lavatrice

- Istruzioni per la pulizia (3 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Chiudere tutte le fibbie e le cinghie con gancio e cappio sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
3. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, premendo o strizzando durante il processo di lavaggio e asciugatura;
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

Corsetti lavabili in lavatrice

- Detergenti

Per tutti i corsetti lavabili in acqua (NON il corsetto *Flites* o lavabile) usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

IT

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate/delaminazione
- Fessure
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta/stampa illeggibile o danneggiata
- Per *Flites*: accertarsi che il simbolo "NON lavare" sul supporto per la testa sia intatto. Se è danneggiato e compare il simbolo sottostante "NON usare/ sollevare", sostituire immediatamente il corsetto. Vedere "Etichetta sul corsetto" a pagina 76.

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione, tutti i corsetti tranne *Flites*

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "Pulizia e disinfezione" a pagina 72, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

Flites

Non sono consentiti lavaggio o disinfezione. Non strofinare, sterilizzare o sporcare i corsetti *Flites*. Se il corsetto *Flites* è stato sottoposto a uno qualsiasi dei trattamenti di cui sopra, deve essere smaltito.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato nel corsetto in modo corretto.	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurarsi che clip/asole siano fissate alla lunghezza corretta. • Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate. • Accertarsi che il paziente sia posizionato all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta o stampa di riferimento. • Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto. • Accertarsi che i risvolti per le gambe siano fissati alla lunghezza corretta.
È difficile applicare le clip.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che la clip non sia incastrata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip. • Selezionare l'altra posizione della clip di attacco (interna o esterna).
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione <i>"Combinazioni consentite"</i> a pagina 69.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare clip/asole/corde del sollevapazienti per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera più supporto per la schiena.	Usare clip o asole interne per attaccare o stringere le corde del sollevapazienti al fine di regolare la posizione del paziente.
Il paziente avverte disagio nella zona della vita.	Regolare la cintura di supporto stringendola o allentandola.
Il corsetto scivola verso l'alto sotto le braccia del paziente.	Stringere la cintura di supporto per un sollevamento più confortevole.
Il paziente avverte disagio quando utilizza il corsetto.	<ul style="list-style-type: none"> • Accertarsi che il paziente si regga alle maniglie del sollevapazienti. • Regolare la cintura di supporto per un sollevamento più confortevole.
Il corsetto Flites è sporco, macchiato o bagnato.	Smaltire il corsetto Flites e sostituirlo con uno nuovo.
L'etichetta "NON lavare" è danneggiata o mancante e compare l'etichetta rossa sottostante "NON usare/sollevare".	Smaltire il corsetto Flites e sostituirlo con uno nuovo.
Il paziente non riesce a stare in posizione completamente eretta.	Selezionare un'altra misura del corsetto o un'altra posizione della clip di attacco (interna o esterna).

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 69.
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	Flites: 2 settimane, sulla base di 4 trasferimenti/giorno* Tutti gli altri corsetti: 2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 63.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 68.

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Scatola	La scatola è realizzata in cartone, riciclabile secondo le normative locali.
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.

IT

Componenti e accessori

Corsetto	Descrizione dei componenti	Codice
TSS.500S-1C	Cintura	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Cintura	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Cintura	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Cintura	TSB.200-C
TSS.501SV	Cintura	TSB.100-V
TSS.502SV	Cintura	TSB.100-V
MAA3070M	Cintura e ritegno della cintura	KKX21440
MAA3071M	Cintura e ritegno della cintura	KKX21440.0
MAA3071M	Rivestimento felpato	KKX20580

Etichetta sul corsetto

Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugare in asciugatrice Non si applica al corsetto Flites o lavabile
	Non stirare
	NON lavare Si applica solo al corsetto Flites e lavabile
	Non lavare a secco
	Pulire con un panno Si applica solo al corsetto lavabile

Certificati/marcature	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Simboli Flites	
	Si applica solo al corsetto Flites. (Monouso e specifico per singolo paziente).
	Simbolo "NON lavare". Situato all'esterno del corsetto.
	Simbolo "NON usare/sollevarre". Il corsetto Flites è stato lavato. Situato all'esterno del corsetto.

Simbolo della clip	
	Usare una barra di sollevamento a clip

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PE	Polietilene
PU	Poliuretano
PA	Poliammide
TPU	Poliuretano termoplastico

Altri Simboli	
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Numero di serie
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore
	Misura del corsetto illustrata dal colore e dalla lettera. S per small, M per media, L per large e XL per extra large. Si applica solo al corsetto lavabile.

Inhoud

Voorwoord	77	De tilband aanbrengen	85
Klantenservice	77	In een stoel/rolstoel (17 stappen)	85
Definities in deze gebruiksaanwijzing	77	Tilband verwijderen	86
Beoogd gebruik	78	In stoel/rolstoel (11 stappen)	86
Beoordeling van de zorgvrager	78	Reiniging en desinfectie	87
Verwachte levensduur	78	Flites – NIET wassen	87
Veiligheidsinstructies	79	Reinigbare tilband – Instructies	
Veiligheidsvoorschriften	79	voor reiniging en desinfectie (6 stappen)	87
Ernstig incident	79	Reinigbare tilband – desinfectiemiddelen	87
Onderdelen	80	Machinewasbare tilbanden	
Vorbereiding	81	– Reinigingsinstructies (3 stappen)	88
Vóór het eerste gebruik (6 stappen)	81	Machinewasbare tilbanden	
Vóór elk gebruik (8 stappen)	81	– Reinigingsmiddelen	88
Na elk gebruik	81	Onderhoudsinstructies	88
Tilbandmaat selecteren	82	Voor en na elk gebruik	88
Maatregel	82	Bij verontreinigingen en tussen	
Tilbandselectie	83	zorgvragers door	88
Algemene transfer	83	Opslag	88
Toegestane combinaties	84	Service en onderhoud	88
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	84	Problemen oplossen	89
Clip bevestigen & losmaken	84	Technische specificaties	90
De clips bevestigen (6 stappen)	84	Onderdelen en accessoires	90
De clips losmaken (3 stappen)	84	Etiket op de tilband	91

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de Gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Het is verplicht om de Gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Ontwerpbeleid en copyright

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.

© Arjo 2020.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen als gevolg van ongeoorloofde wijzigingen aan haar producten.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. U vindt de contactgegevens achterin deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit product.

Beoogd gebruik

De Actieve Tilband is een hulpmiddel dat bedoeld is voor geassisteerde transfers en revalidatie van zorgvragers met beperkte mobiliteit.

De Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan is bedoeld voor gebruik samen met een tilsysteem om het lichaam tijdens het optillen naar een rechtopstaande positie te ondersteunen en voor korte transfers van volwassen zorgvragers. Het is de bedoeling dat deze door middel van schoonvegen wordt gereinigd.

De actieve Flites-tilband is ontworpen ter ondersteuning van zorgvragers in zieken- of verpleeghuizen in combinatie met een actieve tillift voor zorgvragers, onder toezicht van gekwalificeerde zorgverleners. Actieve Flites-tilbanden zijn bedoeld voor gebruik tijdens een beperkte periode en moeten gezien de aard van hun ontwerp worden beschouwd als een wegwerpbaar en zorgvragersspecifiek product.

Gebruik de actieve tilband, de Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan en de actieve Flites-tilband alleen in combinatie met tilliften van Arjo, in overeenstemming met de toegestane combinaties die in deze gebruiksaanwijzing worden gespecificeerd.

De actieve tilband, de Arjo reinigbare tilbanden met clipbevestiging voor staan en actieve Flites-tilbanden mogen uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en in overeenstemming met de instructies in de gebruiksaanwijzing.

NL

De actieve tilband en de Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan is bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, andere zorginstellingen en de thuiszorg.

De actieve Flites-tilband is bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen en andere zorginstellingen.

De actieve Flites-tilbanden mogen niet worden gebruikt om een zorgvrager te ondersteunen tijdens het baden of douchen.

De actieve Flites-tilbanden zijn wegwerpproducten en kunnen niet worden gewassen.

Gebruik de actieve tilband, de Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan en actieve Flites-tilband uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen.

Vóór gebruik van de actieve tilband en actieve Flites-tilband moeten zorgverleners iedere zorgvrager beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- gedeeltelijk in staat is eigen gewicht te dragen op ten minste één been
- enige rompstabiliteit heeft
- in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor actieve tilband:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (*Sara 3000 Flites*): 200 kg (440 lb);

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Voorafgaand aan de transfer met de Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan moet de zorgverlener de zorgvrager beoordelen op basis van de volgende criteria:

- Afmetingen
- Mobiliteitsniveau
- Medische condities
- Het vermogen om instructies te begrijpen en hierop te reageren

De Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan is bedoeld voor zorgvragers:

- die in staat zijn hun eigen gewicht te dragen op ten minste één been en enige rompstabiliteit hebben.
- die niet zwaarder zijn dan 200 kg (440 lb).
- een lengte in het bereik van 140 tot 200 cm (55 1/8" – 78 3/4") hebben.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de actieve tilband en actieve Flites-tilband is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer daarom vóór gebruik altijd of de tilband geen rafels, scheurtjes of andere beschadigingen vertoont en niet beschadigd is (d.w.z. geen barsten heeft en niet is gebogen of gebroken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van de actieve tilbanden:

Levensduur: 2 jaar;

Levensduur bij opslag: 5 jaar.

De verwachte levensduur van de actieve Flites-tilbanden:

Levensduur: 2 weken (op basis van 4 transfers per dag);

Levensduur bij opslag: 5 jaar.

De verwachte levensduur van de Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan is de maximale nuttige gebruiksduur. De verwachte gebruiksduur van deze tilband bedraagt twee (2) jaar, mits het vereiste preventieve onderhoud plaatsvindt volgens de verzorgings- en onderhoudsinstructies in de gebruiksaanwijzing. De houdbaarheid, d.w.z. de periode voor het eerste gebruik van het hulpmiddel, is 5 jaar.

Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

Veiligheidsvoorschriften

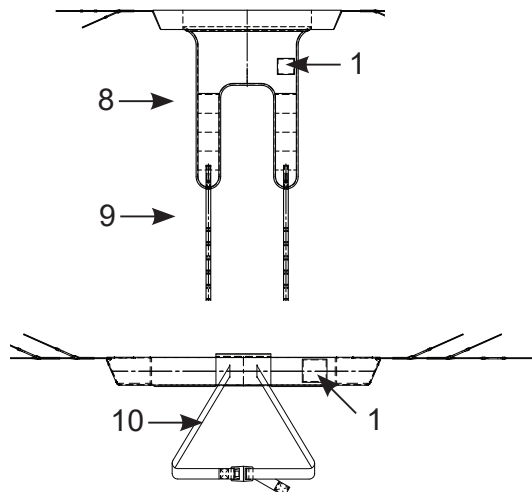
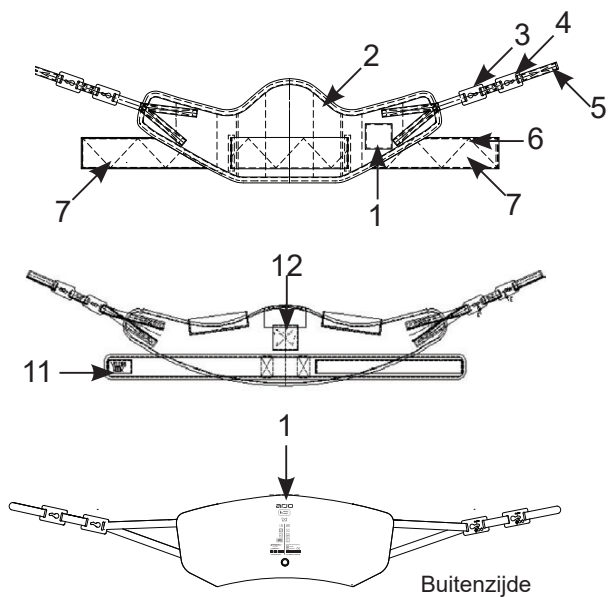
Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

NL

Onderdelen



1. Tilbandetiket/opschrift (aan de buitenzijde)

2. Gedeelte middel

3. Clip voor bevestiging aan de binnenkant

4. Clip voor bevestiging aan de buitenkant

5. Bevestigingsriem

6. Ondersteuningsriem (gesp- of klittenbandsluiting, afhankelijk van het type)

7. Gesp of klittenband (afhankelijk van het type)

8. Beenslip

9. Beenslip (lusbevestiging)

10. Ondersteuningsriem (gespsluiting)

11. Ondersteuningsriem (klittenbandbevestiging)

12. Flites-identificatie-etiket (aan de buitenzijde)

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

NL

Vorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat deze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Om de levensduur van de reinigbare tilband in te gaten te kunnen houden, kunt u het serienummer en de datum van eerst gebruik noteren.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

Vóór elk gebruik (8 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 78.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband en de lift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 84.


WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
4. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels/loskomen,
 - barsten,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips/lussen/sluitingen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket/opschrift.

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

5. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reiniging en desinfectie" op pagina 87.
6. Controleer altijd het wassymbool op het *Flites*-etiket. Gooi de *Flites* weg als de *Flites* is gewassen. Zie "Flites – NIET wassen" op pagina 87.
7.  Als dit symbool verschijnt, mag u de *Flites* NIET meer gebruiken. Het *Flites*-etiket geeft aan of hij is gewassen.
8. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer, transport en baden.

NL

Na elk gebruik

Voor Flites

Als de zorgvrager de zorgkamer van het ziekenhuis of andere zorginstelling verlaat, moet u de zorgvragerspecifieke *Flites* weggooien.

Voor Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan

1. Reinig en desinfecteer de tilband volgens de instructies in deze *gebruiksaanwijzing*.
2. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 80. Gooi de tilband weg als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.

Tilbandmaat selecteren

Maatregel

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Voor actieve tilbanden en actieve Flites-tilband (3 stappen)

De tilbandmaat hangt af van de lichaamsomvang van de zorgvrager, welk soort lift wordt gebruikt en van de bevestiging van de tilband. Probeer voor de beste resultaten de tilband uit op de zorgvrager. Elke tilbandmaat heeft een eigen kleur, die op rand van de tilband wordt weergegeven. **(Zie Fig. 1)**

1. Plaats de tilband rond het middel van de zorgvrager.
2. Sluit de ondersteuningsriem en zorg dat er een overlapping is van ongeveer 10 cm (4 inch).
3. Zorg ervoor dat de bevestigingsclips van de tilband bij de lift komen. Als de bevestigingsclips niet lang genoeg zijn, selecteer dan een andere tilbandmaat.

Voor Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan (2 stappen)

Bij het selecteren van een tilband moet rekening worden gehouden met factoren zoals de fysieke beperkingen, gewichtsverdeling en algemene fysieke conditie van de zorgvrager.

1. Meet de tailleomtrek van de zorgvrager in een zittende positie.
2. Kies een tilbandmaat die het dichtst bij die maat in de buurt komt **(zie onderstaande tabel)**. Kies bij twijfel de kleinste van de twee maten. Elke tilbandmaat heeft een eigen kleur, die op het opschrift aan de buitenzijde van de tilband wordt weergegeven.

Om uw keuze voor de tilbandmaat nog eens te controleren, lijnt u de vouw van de flap uit met de zij van de zorgvrager **(Zie Fig. 2)**. Als de tilband te klein is, zit de vouw te ver naar achteren **(Zie Fig. 3)**. Als de tilband te groot is, zit de vouw verder naar voren **(Zie Fig. 4)**.

Fig. 1



NL

Artikelnummer	Productbeschrijving	Tailleomtrek in cm			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Arjo reinigbare tilband met clipbevestiging voor staan	64-84 cm (25" – 33")	76-104 cm (30" – 41")	88-124 cm (34½" – 49")	108-160 cm (42½" – 63")

Fig. 2

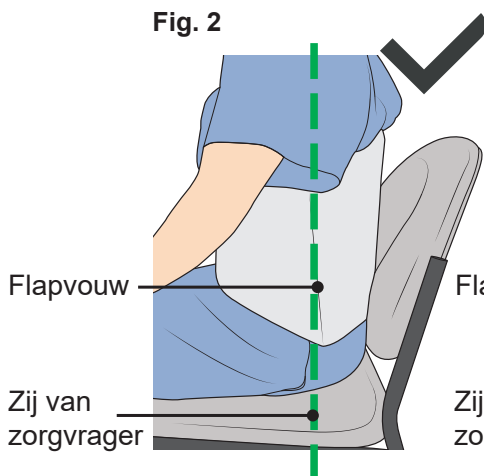


Fig. 3

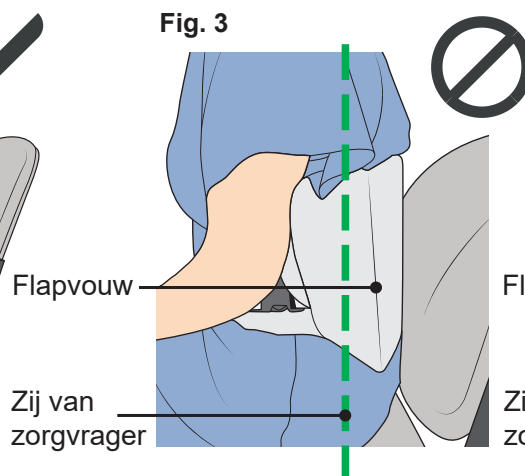
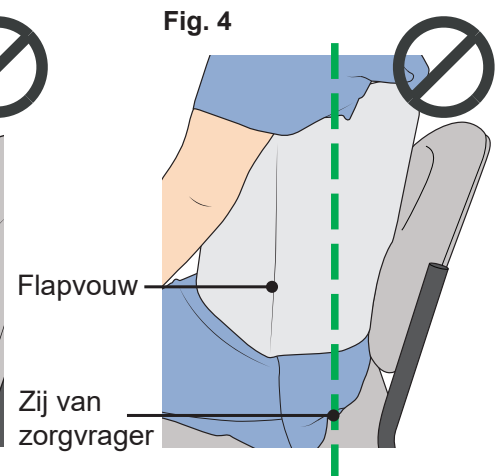


Fig. 4



Tilbandselectie

Algemene transfer

Type tilband	Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
Flites (disposable glijzeil)	MFA3000	200 kg (440 lb)	Flites (zorgvragerspecifiek wegwerpartikel)	Eén maat
Reinigbaar	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Reinigbare tilband Clipbevestiging Vaste ondersteuningsriem met gesp	S, M, L, XL
Kan in wasmachine worden gewassen	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Gedeelde klittenbandbevestiging van de tilband 1 clip	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Vaste ondersteuningsriem met 2 gespen	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Gedeelde klittenbandbevestiging van de tilband	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Gedeelde klittenbandbevestiging van de tilband 1 clip	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Transfer	Eén maat
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	2 clip/lus transfer en gespen (rol)	Eén maat
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Transfer	Eén maat
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	3P clip actieve tillift (rol)	Eén maat
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	3P clip actieve tillift (vlak)	Eén maat

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bijv. MLA7000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

NL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

WAARSCHUWING

Houd altijd de laagste tilbelasting (SWL) van het totale systeem (lift of tilband) aan.

- Gebruik uitsluitend de eerder genoemde tilbanden met de actieve tillift *Sara 3000/Lite/Stedy/Flex*.
- De veilige tilbelasting (SWL) van de *Sara 3000*, *Sara Flex* is 200 kg (440 lb), de SWL van de *Sara Lite* is 175 kg (385 lb) en de SWL van de *Sara Stedy* is 182 kg (400 lb).
- Houd altijd de laagste tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. Zo heeft de *Sara 3000*-lift een SWL van 200 kg (440 lb), terwijl de MAA3060 een SWL van 180 kg (397 lb) heeft. Dit betekent dat de MAA3060 Flites de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Actieve tillift	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	De Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Actieve tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MFA3000	200 kg (440 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Eén maat	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Eén maat	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Eén maat	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Eén maat	Eén maat	Eén maat

NL

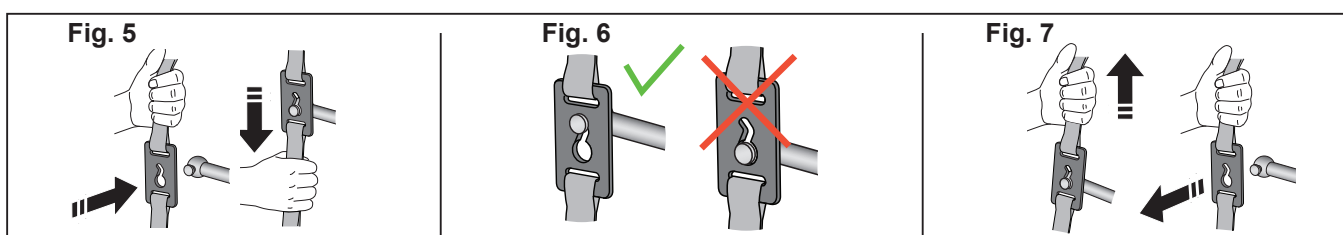
Clip bevestigen & losmaken

De clips bevestigen (6 stappen)

1. Selecteer de bevestigingsclips aan de binnen- of buitenzijde.
2. Plaats de clip op de nok van het tiljuk (Zie Fig. 5)
3. Trek de riem omlaag
4. Verzeker u ervan dat de nok bovenaan de clip is vergrendeld. (Zie Fig. 6)
5. Verzeker u ervan dat de riem niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
6. Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

- Controleer vóór u de clip verwijderd of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.
1. Trek de riem omhoog (Zie Fig. 7)
 2. Verzeker u ervan dat de nok onderaan de clip is vergrendeld.
 3. Maak de clip los van het tiljuk.



De tilband aanbrengen

In een stoel/rolstoel (17 stappen)

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex voor informatie over transfer/transport.

1. Plaats de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Zorg voor het volgende als u de Sara Stedy-lift gebruikt:
 - Klap de zitkussens omhoog en laat de zorgvrager op de Sara Stedy stappen.
 - Klap de zitkussens omlaag en laat de zorgvrager zitten.
4. Plaats de tilband om de onderrug van de zorgvrager. Vraag de zorgvrager zo nodig een beetje voorover te leunen. **(Zie Fig. 8 – Stedy) of (Zie Fig. 9 – Lite/3000/Flex)**
5. Voor tilbanden en Flites die in de wasmachine kunnen worden gewassen: Plaats de onderkant van de tilband, horizontaal uitgelijnd, ongeveer vijf centimeter boven het middel van de zorgvrager. Voor reinigbare tilband: Plaats de reinigbare tilband gecentreerd rond de taille van de zorgvrager en zorg er daarbij voor dat het zachtla oppervlak contact maakt met de zorgvrager (etiket aan de buitenzijde).
6. Zorg ervoor dat:
 - de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden,
 - de ondersteuningsriem los rond het middel van de zorgvrager zit en
 - de ondersteuningsriem niet gedraaid zit of vastzit achter de rug van de zorgvrager.
7. Zorg er bij gebruik van de Sara 3000/Sara Flex-lift voor dat de beenslips rond de benen worden geplaatst en niet gedraaid zitten. **(Zie Fig. 10)**
8. Maak de ondersteuningsriem zorgvuldig vast door de gespen te sluiten of de klittenband op elkaar te drukken. De ondersteuningsriem moet strak maar comfortabel rond de zorgvrager zitten.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

9. Plaats de Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex-lift vóór de zorgvrager. Open zo nodig de liftpoten. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift.
10. Plaats de voeten van de zorgvrager op de voetensteun van de lift. Zorg er bij gebruik van een Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex-lift voor dat de benen van de zorgvrager contact maken met de kniesteun.
11. Zet de tillift nooit op de rem.
12. Bevestig de tilband aan de tillift. Zie “Clip bevestigen & losmaken” op pagina 84 en **(Zie Fig. 11)**
Gebruik de bevestigingsclip aan de binnenzijde als de bevestigingsriem te los zit. Gebruik de bevestigingsclip aan de buitenzijde als de bevestigingsriem te strak zit.
13. **Alleen transfertilband:** Bevestig de lussen van de beenslips aan de centrale nok op de Sara 3000/Sara Flex-lift. Zie de gebruiksaanwijzing van de betreffende lift. **(Zie Fig. 12)**

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

14. Verzekert u ervan dat alle clips/lussen goed zijn bevestigd en dat de zorgvrager comfortabel is in de tilband. **(Zie Fig. 6)**
15. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clip/lus verwijdert.
16. Moedig de zorgvrager aan om actief mee te werken tijdens de tilhandeling door zich met beide handen vast te houden aan de steungrepen.
17. Blijf tillen totdat de zorgvrager zich in een comfortabele staande houding bevindt. Zorg ervoor dat de zorgvrager te allen tijde achteroverleunt tegen de tilband. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de betreffende lift.

NL

Fig. 8 – Stedy



Etiket aan de buitenzijde

Fig. 9 – Lite/3000/Flex



Etiket aan de buitenzijde

Fig. 10



Fig. 11

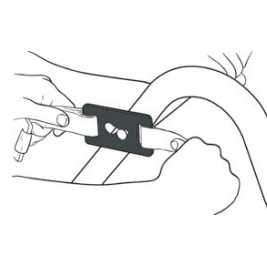
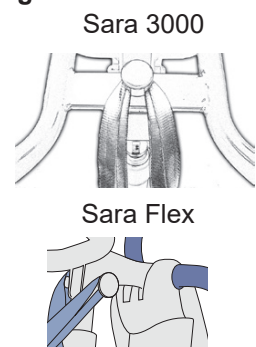


Fig. 12



Tilband verwijderen

In stoel/rolstoel (11 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Plaats de zorgvrager met zijn/haar rug tegen de stoel/rolstoel. Open zo nodig de liftpoten op de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex. (Zie Fig. 13)

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

3. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed. Zie de *gebruiksaanwijzing van de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-lift*.
4. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager helemaal tegen de stoel/rolstoel rust (**A**) en dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voordat u de clips of lussen verwijdert. (Zie Fig. 14)
5. Activeer de remmen op de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-lift.
6. Koppel de tilbandclips of lussen los van de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex. (Zie Fig. 7)
7. **Alleen transfertilband:**
 - Maak de beenslips los van de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex.
 - Trek ze onder de benen van de zorgvrager uit.
 - Druk de beenslips naar achteren langs de zij van de zorgvrager.
8. Haal de voeten van de zorgvrager van de voetensteun.
9. Haal de Sara 3000/Lite/Stedy/Flex weg bij de zorgvrager.
10. Open de ondersteuningsriem van de tilband.
11. Laat de zorgvrager naar voren leunen en haal de tilband achter de zorgvrager weg. (Zie Fig. 15)

Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Reiniging en desinfectie

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing* om materiële schade en letsel te voorkomen:

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Nooit met chloor schoonmaken (uitgezonderd de reinigbare tilband).
- Chloor tast het oppervlak van het materiaal aan (uitgezonderd de reinigbare tilband).

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

WAARSCHUWING

Was Flites nooit, om letsel te voorkomen. De Flites zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

Alle Sara 3000/Lite/Stedy/Flex-tilbanden, met uitzondering van de *Flites*, moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze bij een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Flites – NIET wassen

De *Flites* zijn bedoeld voor gebruik bij slechts één zorgvrager.

U mag de *Flites* NIET reinigen, wassen, desinfecteren, afvegen of steriliseren. Als de *Flites* op een dergelijke manier zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

De *Flites* zijn gemarkeerd met het symbool “NIET wassen”. (Zie Fig. 16)

Als de *Flites* zijn gewassen, verschijnt het symbool “NIET gebruiken/tillen”. (Zie Fig. 17)

Fig. 16



Fig. 17



Reinigbare tilband – Instructies voor reiniging en desinfectie (6 stappen)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Indien nodig kunt u eventuele resten van zichtbaar vuil van de tilband spoelen.
3. Veeg alle onderdelen van de tilband af met een van de desinfectiemiddelen die staan vermeld onder “Reinigbare tilband – desinfectiemiddelen”.
4. Laat het middel inwerken volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant van het desinfectiemiddel.
5. Spoel chemische resten van het middel weg als dat in de gebruiksaanwijzing van het desinfectiemiddel wordt aangegeven.
6. Aan de lucht laten drogen op kamertemperatuur.

Wat u NIET mag doen:

- in wasmachine wassen
- gassterilisatie gebruiken
- mechanische druk uitoefenen
- drogen in een droogtrommel
- autoclaaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- strijken

Reinigbare tilband – desinfectiemiddelen

De tilband kan worden gedesinfecteerd met behulp van:

- Oplossing op basis van ethanol, maximaal 70%
- Oplossing op basis van isopropanol, maximaal 70%
- Oplossing op basis van waterstofperoxide, maximaal 1,5%
- Oplossing op basis van quaternaire ammoniumzouten, maximaal 0,1%
- Oplossing op basis van bleekmiddel (natriumhypochloriet), maximaal 10.000 ppm

OPMERKING

De reinigbare tilband kan tekenen van verkleuring vertonen en enigszins plakkerig aanvoelen na herhaaldelijk contact met bleekmiddel (natriumhypochloriet) bij 10.000 ppm.

NL

Machinewasbare tilbanden

– Reinigingsinstructies (3 stappen)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.
3. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).

Wat u NIET mag doen:

- samen wassen met andere items met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
- uitoefenen van mechanische druk, rollen of persen tijdens de was- en droogprocedure
- bleekmiddel gebruiken
- gassterilisatie gebruiken
- autoclaaf gebruiken
- chemisch reinigen
- stomen
- strijken

Machinewasbare tilbanden

– Reinigingsmiddelen

Gebruik voor alle wasbare tilbanden (dus NIET de *Flites* of de reinigbare tilband) een standaard-reinigingsmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Onderhoudsinstructies

WAARSCHUWING

NL

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels/loskomen
- Barsten
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket/opschrift
- Voor *Flites*: controleer of het symbool “NIET wassen” op de hoofdsteun nog intact is. Als dit symbool is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “NIET gebruiken/tillen” verschijnt, moet u de tilband onmiddellijk vervangen. Zie “Etiket op de tilband” op pagina 91.

Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

Reinigen/desinfecteren, alle tilbanden behalve de *Flites*

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in “*Reiniging en desinfectie*” op pagina 87 als de tilband vuil is of vlekken vertoont en voordat de tilband bij een andere zorgvrager wordt gebruikt.

Flites (disposable glijzeil)

Wassen of desinfecteren is niet toegestaan. U mag de *Flites* niet afvegen, steriliseren of vuil maken. Als de *Flites* op een dergelijke manier zijn behandeld, moeten ze worden weggegooid.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren volgens ISO 10535.

Problemen oplossen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet juist in de tilband gepositioneerd.	<ul style="list-style-type: none"> • Let erop dat de clips/lussen op de juiste hoogte vastzitten. • Verzeker u ervan dat de riemen niet gedraaid zijn. • Zorg ervoor dat de zorgvrager juist in de tilband is gepositioneerd. Het etiket of opschrift moet zich aan de buitenzijde bevinden. • Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten. • Zorg ervoor dat de beenslips op de juiste hoogte zijn bevestigd.
Het is moeilijk om de clips te bevestigen.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de clip niet vast komt te zitten tussen de nok op de lift en de clipbevestiging. • Selecteer de andere positie van de clipbevestiging (binnen- of buitenzijde).
Het is lastig om de tilband in combinatie met de tillift te gebruiken.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in <i>“Toegestane combinaties” op pagina 84.</i>
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik de clips/lussen om de houding van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil meer ondersteuning voor de rug.	Gebruik de binnenste clips/lussen voor bevestiging om de houding van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager ervaart ongemak in het gedeelte rond het middel.	Verstel de ondersteuningsriem, maak hem strakker of losser.
De tilband glijdt omhoog onder de armen van de zorgvrager.	Trek de ondersteuningsriem aan voor een comfortabele houding.
De zorgvrager ervaart ongemak tijdens het gebruik van de tilband.	<ul style="list-style-type: none"> • Zorg ervoor dat de zorgvrager zich aan de handgrepen op de lift vasthoudt. • Verstel de ondersteuningsriem voor een comfortabelere houding.
De Flites is vuil, heeft vlekken of is nat.	Gooi de Flites weg en vervang hem door een nieuwe.
Het symbool “NIET wassen” is beschadigd of ontbreekt en het onderliggende rode symbool “NIET gebruiken/tillen” verschijnt.	Gooi de Flites weg en vervang hem door een nieuwe.
De zorgvrager kan niet volledig in een staande positie komen.	Selecteer een andere grootte van de tilband of een andere positie van de clipbevestiging (binnen- of buitenzijde).

Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie <i>“Toegestane combinaties” op pagina 84.</i>
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	Flites: 2 weken, op basis van 4 transfers per dag* Alle andere tilbanden: 2 jaar* * Raadpleeg <i>“Verwachte levensduur” op pagina 78.</i>
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie <i>“Tilbandselectie” op pagina 83.</i>

Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C (68 °C) tijdens transport

Afvoer na einde levensduur	
Doos	De doos bestaat uit karton dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.

NL

Onderdelen en accessoires

Tilband	Beschrijving onderdelen	Artikelnummer
TSS.500S-1C	Ondersteuningsriem	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Ondersteuningsriem	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Ondersteuningsriem	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Ondersteuningsriem	TSB.200-C
TSS.501SV	Ondersteuningsriem	TSB.100-V
TSS.502SV	Ondersteuningsriem	TSB.100-V
MAA3070M	Ondersteuningsriem en riemhouder	KKX21440
MAA3071M	Ondersteuningsriem en riemhouder	KKX21440.0
MAA3071M	Fleece	KKX20580

Etiket op de tilband

Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger Geldt niet voor Flites of voor reinigbare tilband
	Strijken niet toegestaan
	NIET wassen Uitsluitend van toepassing op de Flites en reinigbare tilband
	Chemisch reinigen niet toegestaan
	Schoonvegen Uitsluitend van toepassing op de reinigbare tilband

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Unie.
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745.

Symbolen voor Flites	
	Uitsluitend op de Flites. (Wegwerpartikel en zorgvragerspecifiek)
	Symbool "NIET wassen". Te vinden op de buitenzijde van de tilband.
	Symbool "NIET gebruiken/tillen". De Flites is gewassen. Te vinden op de buitenzijde van de tilband.

Symbool voor clip	
	Gebruik een tiljuk met clipbevestiging.

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PE	Polyetheen
PU	Polyurethaan
PA	Polyamide
TPU	Thermoplastisch polyurethaan

Diverse Symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Serienummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant
	Grootte van de tilband aangegeven met kleur en letter. S voor klein (small), M voor middelgroot (medium), L voor groot (large) en XL voor extra groot (extra large). Uitsluitend van toepassing op de reinigbare tilband.

NL

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium nv
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Belgium
T: +32 (0) 53 60 73 80
F: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



04.SF.00-INT1

